KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA

Brussell, 19 ta' Novembru 2008 (14.01)
(OR. en)

15929/08

Fajl Interistituzzjonali:
2008/0223 (COD)

ENER 398
ENV 850
CODEC 1592

PROPOSTA

minn:	Il-Kummissjoni
data:	17 ta' Novembru 2008
Suġġett:	Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini (riformulazzjoni)

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuża proposta mill-Kummissjoni mibgħuta ma' ittra ta' tifsir mingħand is-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur, lis-Sur Javier SOLANA, Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli.

Mehmuż: COM(2008) 780 finali

KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 13.11.2008
KUMM(2008) 780 finali

2008/0223 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar il-prestazzjoni ta' l tal-enerġija tal-bini

(riformulazzjoni)

(preżentata mill-Kummissjoni)

{SEC(2008) 2864}
{SEC(2008) 2865}

MT MT

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. IL-KUNTEST TAL-PROPOSTA

1.1. L-għan

L-għan tar-riformulazzjoni tad-Direttiva 2002/91/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar il-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini[1], minn hawn 'il quddiem "DPEB", huwa li jiġu ċċarati u ssimplifikati ċerti dispożizzjonijiet, jitwessa' l-ambitu tad-Direttiva, jissaħħu xi wħud mid-dispożizzjonijiet tagħha sabiex l-impatt tagħhom ikun aktar effettiv, u jiġi pprovdut għar-rwol ewlieni tas-settur pubbliku. B'hekk, it-traspożizzjoni u l-implimentazzjoni tad-DPEB għandha tiġi ffaċilitata u jkun jista' jinħasad porzjon sinifikanti tal-potenzjal kosteffiċjenti li jkun fadal fis-settur tal-bini . Fl-istess ħin, jinżammu l-għanijiet u l-prinċipji tad-Direttiva attwali u jerġa' jitħalla f'idejn l-Istati Membri jiddeterminaw il-modi u r-rekwiżiti konkreti għall-implimentazzjoni tagħha bħal qabel.

1.2. L-għanijiet ta' politika tal-UE u s-settur tal-bini

F'Jannar 2007, il-Kummissjoni pproponiet pakkett komprensiv għall-klima u l-enerġija[2] li jinkludi miri ta' 20-20-20 % tnaqqis tal-konsum tal-enerġija u tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra, u sehem akbar ta' għejun tal-enerġija li tiġġedded sal-2020. Dan intlaqa' u ġie approvat mill-Kunsill Ewropew tar-Rebbiegħa 2007. Dawn il-miri ġew adottati fid-dawl ta' evidenza xjentifika dejjem tikber dwar il-bidla fil-klima, flimkien ma' prezzijiet għolja tal-enerġija u d-dipendenza dejjem tikber fuq l-importazzjoni tal-enerġija u r-riperkussjonijiet ġeopolitiċi tagħha. It-tnaqqis tal-konsum tal-enerġija jista' b'mod ċar jagħti kontribut importanti lill-ilħiq ta' dawn il-miri. Is-settur tal-bini joffri bosta opportunitajiet għall-azzjoni li huma ta' nfiq effettiv, filwaqt li fl-istess ħin jikkontribwixxi għall-benessri taċ-ċittadini tal-UE.

Is-settur tal-bini – jiġifieri, bini residenzjali u kummerċjali – huwa l-akbar utent tal-enerġija u l-akbar emittent ta' CO_2 fl-UE u huwa responsabbli għal madwar 40 % mill-konsum ta' enerġija u emissjonijiet tas-CO_2 finali totali fl-UE. Is-settur għandu potenzjal sinifikanti li għadu mhux sfruttat għall-iffrankar tal-enerġija bi nfiq effettiv li, jekk jitwettaq, jista' jfisser li fl-2020 l-UE tikkonsma 11 % inqas enerġija finali. Dan imbagħad jissarraf f'għadd ta' benefiċċji, bħal ħtiġijiet enerġetiċi mnaqqsa, dipendenza inqas fuq l-importazzjoni tal-enerġija u anqas impatt fuq il-klima, kontijiet tal-enerġija inqas għoljin, żieda fl-impjiegi u t-tħeġġiġ ta' żvilupp lokali.

Il-bini essenzjalment jikkorrispondi għall-ħtiġijiet u l-preferenzi taċ-ċittadini kollha Ewropej fl-ambjenti speċifiċi tagħhom, u huwa għalhekk meqjus bħala kwistjoni ewlenija ta' kompetenza tal-awtoritajiet lokali, reġjonali u nazzjonali. Fl-istess ħin, il-prodotti, l-apparat u s-servizzi marbuta mal-bini huma parti importanti mis-suq intern tal-UE, u daż-żminijiet bosta ħaddiema u negozji mhumiex limitati għal pajjiż wieħed biss. Barra minn hekk, is-settur tal-bini huwa kruċjali għalbiex jintlaħqu l-għanijiet enerġetiċi u klimatiċi bl-inqas spiża possibbli għall-individwi u s-soċjetà fil-pajjiżi kollha, u huwa sinifikanti l-valur miżjud tal-isforzi komuni. Dan ikompli jiġġustifika l-azzjoni fuq il-livell tal-UE.

---

[1] ĠU L 1, 4.1.2003, p. 65-71.
[2] COM (2007) 1.

2. DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNITARJI EŻISTENTI

2.1. Id-Direttiva dwar il-Prestazzjoni tal-Enerġija tal-Bini

Id-DPEB hija l-għodda ġuridika ewlenija tal-Komunità li tipprovdi għal approċċ ħolistiku lejn l-użu effiċjenti tal-enerġija fis-settur tal-bini. L-għan tad-DPEB huwa l-promozzjoni tat-titjib, bi nfiq effettiv, tal-prestazzjoni tal-enerġija kumplessiva tal-bini. Id-dispożizzjonijiet tagħha jkopru l-ħtiġijiet enerġetiċi għall-ispazju u l-misħun, it-tberrid, il-ventilazzjoni u t-tidwil għal bini ġdid u eżistenti, residenzjali u mhux. Bosta mid-dispożizzjonijiet eżistenti japplikaw għall-bini kollu, ikun xi jkun id-daqs tagħhom u jekk humiex għal użu residenzjali jew le. Xi dispożizzjonijiet japplikaw biss għal tipi speċifiċi ta' bini. Id-Direttiva tgħaqqad, f'test legali, diversi strumenti regolatorji (bħar-rekwiżit li l-Istati Membri jistipulaw rekwiżiti tal-prestazzjoni tal-enerġija għal bini ġdid u eżistenti li jgħaddi minn tiġdid mill-kbar) u strumenti bbażati fuq l-informazzjoni (bħal ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija, l-ispezzjoni tar-rekwiżiti tat-tisħin u l-ikkundizzjonar tal-arja).

Id-DPEB ma tiffissax il-livelli għal madwar l-UE, imma teħtieġ li l-Istati Membri jistipulaw rekwiżiti konkreti u mekkaniżmi rilevanti. Għalhekk, tqis għal kollox u bis-sħiħ il-kundizzjonijiet tal-fruntieri nazzjonali/reġjonali, bħall-klima ta' barra u t-tradizzjonijiet individwali tal-bini. L-Istati Membri jistgħu jmorru lil hinn mir-rekwiżiti minimi stipulati fid-Direttiva u jkunu aktar ambizzjużi. Kien hemm dewmien fl-implimentazzjoni tad-DPEB, iżda issa t-22 Stat Membru qed jiddikjaraw traspożizzjoni sħiħa (li qed tiġi evalwata mill-Kummissjoni). Waħda mill-kontribuzzjonijiet ewlenin tad-DPEB s'issa kienet li daħħlet fl-aġenda politika l-effiċjenza tal-enerġija fil-bini, l-integrazzjoni tagħha fil-kodiċijiet tal-bini u għall-attenzjoni taċ-ċittadini.

2.2. Strumenti regolatorji oħrajn

Minbarra d-DPEB, hemm għadd ta' Direttivi oħra li jittrattaw aspetti oħra tal-enerġija fil-kuntest tal-bini, eż. id-Direttiva dwar l-eko-disinn ta' prodotti li jużaw l-enerġija (2005/32/KE)[3], id-Direttiva dwar il-promozzjoni tal-koġenerazzjoni (2004/8/KE)[4], id-Direttiva dwar effiċjenza fl-użu finali tal-enerġija u dwar servizzi ta' enerġija (2006/32/KE)[5], u d-Direttiva proposta dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn għejun li jiġġeddu[6]. Dispożizzjonijiet rilevanti dwar il-bini jinstabu wkoll fid-Direttiva dwar il-prodotti għall-bini (89/106/KEE)[7]; u fil-Pjan ta' Azzjoni dwar il-Konsum u l-Produzzjoni Sostenibbli u l-Politika Industrijali Sostenibbli[8].

Minkejja li dawn id-Direttivi mhumiex espliċitament imsemmija fil-proposta, billi din mhijiex prassi legali, huma parti inseparabbli ta' ġabra ta' għodod għall-promozzjoni ta' bini sostenibbli u għall-użu ta' stokk tal-bini fl-UE, u l-Istati Membri għandhom ukoll iqisuhom meta jkunu qed jiżviluppaw il-politiki tagħhom għas-settur.

3 ĠU L 191, 22.7.2005, p. 29-58.
4 ĠU L 52, 21.2.2004, p. 50-60.
5 ĠU L 191, 22.07.2005, p. 29-58.
6 COM(2008) 30.
7 ĠU L 40, 11.2.1989, p. 12-26.
8 COM(2008) 397/3.

2.3. Hemm bżonn aktar azzjoni?

Minkejja l-azzjonijiet li diġà ttieħdu, jibqa' mhux sfruttat potenzjal kbir ħafna għall-iffrankar tal-enerġija bi nfiq effettiv. Dan ifisser li ħafna mill-benefiċċji potenzjali soċjali, ekonomiċi u ambjentali fuq livell nazzjonali u tal-UE mhumiex qed jiġu sfruttati għalkollox. Dan huwa dovut għall-kumplessità tas-settur u l-eżistenza ta' xi fallimenti tas-suq, iżda wkoll minħabba xi limitazzjonijiet fil-kitba u l-ambitu ta' xi dispożizzjonijiet tad-DPEB attwali u l-livell baxx tal-ambizzjoni għall-implimentazzjoni tagħha minn xi Stati Membri.

3. Il-Konsultazzjoni mal-Partijiet Interessati u l-Valutazzjoni tal-Impatt

3.1. Konsultazzjonijiet, ġbir ta' dejta u l-użu ta' għarfien espert

Il-proposta għar-riformulazzjoni tad-DPEB ġiet żviluppata abbażi ta' firxa wiesgħa ta' kontribuzzjonijiet mill-Istati Membri u mill-partijiet interssati, li ġew ipprovduti f'diversi okkażżjonijiet inkluż waqt konsultazzjoni pubblika fuq l-internet. Saret analiżi komprensiva tal-impatti tal-alternattivi varji proposti billi tqiesu l-impatti ekonomiċi, soċjali u ambjentali tagħhom u l-prinċipji tas-sussidjarjetà u tal-proporzjonalità.

3.2. Il-Valutazzjoni tal-Impatt

Il-Valutazzjoni tal-Impatt (VI) wriet biċ-ċar li r-reviżjoni tad-DPEB hija l-azzjoni x-xierqa biex jintlaħqu l-għanijiet politiċi tal-UE. Id-Direttiva attwali se tkun il-punt tat-tluq u se tifforma 'is-sinsla'. Madankollu, irid jiġi enfasizzat illi s-soluzzjoni tinstab f'tagħqida integrata ta' strumenti ta' politika. Għalhekk, huma meħtieġa miżuri oħra mhux regolatorji, anki jekk mhumiex biżżejjed waħidhom, sabiex jikkumplimentaw l-implimentazzjoni tad-Direttiva. B'hekk, iridu jitkomplew u jiġu żviluppati aktar l-isforzi għall-għoti ta' aktar informazzjoni, taħriġ ta' esperti u qbil dwar azzjonijiet volontarji. Barra minn hekk, huma neċessarji sforzi sabiex jiġu implimentati inċentivi finanzjarji u fiskali fuq il-livell ix-xieraq sabiex jiġi inkoraġġit użu effiċjenti tar-riżorsi.

Il-VI ikkonkludiet li bosta aspetti tad-DPEB għandhom jiġu indirizzati f'żewġ modi. L-ewwelnett, irid jiġi ċċarat l-kliem ambigwu. Ġie ssuġġerit ukoll l-użu tar-riformulazzjoni (vs l-emendar). It-tieni, għandhom jissaħħu l-pilastri ewlenin tad-Direttiva attwali (ir-rekwiżiti tal-prestazzjoni tal-enerġija għal bini ġdid u bini eżistenti kbir li jgħaddi minn tibdil u tiġdid kbir; iċ-ċertifikat dwar il-prestazzjoni tal-enerġija; u l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u l-ikkundizzjonar tal-arja). L-alternattivi mistħarrġa fi ħdan kull pilastru jinkludu tagħqida ta' strumenti politiċi u jinkludu wkoll alternattivi mhux regolatorji. Dan jista' jippermetti li jiġi sfruttat il-potenzjal tad-DPEB attwali u jitwessa' l-impatt tagħha.

L-impatt totali minimu tal-alternattivi identifikati bħala tal-akbar benefiċċju u għalhekk meqjusa għall-inklużjoni f'din il-proposta ta' riformulazzjoni, u li għalihom kienet possibbli l-kwantifikazzjoni, huwa wieħed sinifikanti:

- Iffrankar tal-enerġija b'60 sa 80 Mtoe fis-sena sal-2020, jiġifieri 5-6 % tal-enerġija finali tal-UE fl-2020;
- Iffrankar ta' CO_2 ta' 160 sa 210 Mt fis-sena sal-2020, jiġifieri 4-5 % tal-emissjonijiet tas-CO_2 tal-UE fl-2020;

– 280 000 (sa 450 000) impjieg ġdid potenzjali, l-aktar fis-settur tal-bini, ċertifikaturi u awdituri tal-enerġija u spetturi tas-sistemi tat-tisħin u l-ikkundizzjonar tal-arja. Jiġu wkoll stimulati impjiegi ġodda minħabba l-ħtieġa għal prodotti, komponenti u materjal użat jew installat f'bini bi prestazzjoni aħjar (dawn ma ġewx ikkwantifikati fil-VI).

Ir-rekwiżiti għall-investiment u l-ispejjeż amministrattivi huma relattivament baxxi mqabbla mal-benefiċċji u r-redditu. Pereżempju, it-tneħħija tal-limitu ta' 1000 m^2 tal-Artikolu 6 tad-DPEB attwali tista' twassal għal investimenti kapitali addizzjonali ta' € 8 biljun fis-sena, iżda wkoll għall-iffrankar fl-ispiża tal-enerġija ta' € 25 biljun fis-sena sal-2020, li jfisser ukoll spejjeż negattivi konsiderevoli ta' taffija tas-CO_2. Dawn il-kalkoli saru abbażi ta' stimi konservattivi dwar il-prezzijiet taż-żejt.

Ir-rewkiżiti tal-investiment mhumiex imqassma ndaqs fost iċ-ċittadini tal-UE. Dan ifisser li se jkun hemm spejjeż addizzjonali għal dawk li jagħmlu tibdiliet kbar lill-bini tagħhom jew inkella huma involuti fi tranżazzjonijiet immobbiljari. Madankollu, bil-prezzijiet għoljin tal-enerġija, dawn l-investimenti tal-bidu jiġġeneraw redditu interessanti u jaslu biex inaqqsu l-kontijiet tal-enerġija. Dan se jkollu effetti pożittivi diretti u indiretti fl-ekonomija kollha.

Il-benefiċċji kumplessivi għas-soċjetà f'termini ta' tnaqqis ta' konsum ta' enerġija u għalhekk tnaqqis ta' emissjonijiet ta' CO_2 u inqas dipendenza fuq l-importazzjoni tal-enerġija, flimkien mal-gwadann f'dak li għandu x' jaqsam mal-ħolqien ta' impjiegi, saħħa tajba u l-produttività tax-xogħol jagħmlu tajjeb bil-kbir għall-ispejjeż tal-miżuri analizzati. L-investimenti fuq iffrankar tal-enerġija li jħallas il-prezz tiegħu stess billi jagħmel effiċjenti l-użu tal-enerġija primarja wkoll ikabbru l-benessri.

Madankollu, xi wħud mir-rekwiżiti jafu jkunu ta' piż għal xi familji bi dħul baxx. It-titjib tal-kwalità tal-bini huwa mod importanti ta' kif wieħed jista' jasal għal soluzzjonijiet għaż-żmien fit-tul għall-problemi tal-kontijiet għoljin tal-enerġija u għal kwalità tal-ħajja aħjar, u miżuri oħra għad-dispożizzjoni tal-Istati Membri għandhom jintużaw sabiex jgħinu li dawk li għandhom dan it-tip ta' bżonn. Id-Direttiva riveduta issostni l-każ għal għodod ta' finanzjament immirati. Pereżempju, tipprovdi l-bażi għall-irbit tat-titjib fl-effiċjenza tal-enerġija inklużi fir-rakkomandazzjonijiet taċ-ċertifikat mal-inċentivi finanzjarji.

Id-dokument ippubblikat tal-VI u l-annessi tiegħu jagħtu tagħrif dettaljat dwar l-alternattivi varji meqjusa u l-impatt tagħhom, kif ukoll il-metodoloġija għall-evalwazzjoni tagħhom.

4. L-IMPLIKAZZJONIJIET GĦALL-BAĠIT

L-awtoritajiet tal-Istati Membri, fit-tweġibiet tagħhom għal kwestjonarju mħejji mill-Kummissjoni għar-reviżjoni, stmaw li l-implikazzjonijiet baġitarji li joħorġu mid-Direttiva mhumiex sostanzjali wisq. Barra minn hekk, l-impatt amministrattiv huwa moderat. It-tnaqqis tal-konsum mhux produttiv tal-enerġija primarja fis-settur tal-bini se jwassal għal tnaqqis fin-nefqa għall-familji, in-negozji u l-awtoritajiet pubbliċi li jimmaniġġjaw u jużaw dan il-bini. Il-benefiċċji ekonomiċi u monetarji se jkunu ogħla mill-ispejjeż addizzjonali għat-twettiq tal-investiment għall-iffrankar tal-enerġija. L-ispejjeż u l-investimenti amministrattivi meħtieġa huma diskussi fid-dettall fid-dokument tal-VI. Ma ġewx identifikati spejjeż sostanzjali għall-baġit tal-Komunità.

Ir-rekwiżiti mtejba jżidu l-volum tax-xogħol tal-Kummissjoni u jeħtieġu aktar persunal (bejn wieħed u ieħor tliet uffiċjali full-time).

5. L-ELEMENTI ĠURIDIĊI TAL-PROPOSTA

5.1. Sinteżi tal-azzjoni proposta

Fil-proposta, jinżammu l-għanijiet u l-prinċipji ewlenin tad-DPEB attwali, u r-rwol tal-Istati Membri fl-iffissar tar-rekwiżiti konkreti jibqgħu l-istess ukoll bħal fid-DPEB attwali. Il-piżijiet amministrattivi jinżammu għall-minimu, iżda jiġu żvilppati sabiex jinkiseb il-massimu tal-effett. Huwa kruċjali li d-DPEB attwali tiġi implimentata sew u fil-ħin. Il-proposta m'għandhiex tkun skuża sabiex tiddewwem l-implimentazzjoni tad-Direttiva attwali. Il-proposta tiċċara, issaħħaħ u testendi l-ambitu tad-dispożizzjonijiet attwali tad-DPEB billi:

– Tintroduċi l-kjarifika tal-kliem ta' ċerti dispożizzjonijiet;

– Testendi l-ambitu tad-dispożizzjonijiet li jeħtieġu lill-Istati Membri jiffissaw rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija meta jkun se jsir tibdil kbir fil-bini;

– Issaħħaħ id-dispożizzjonijiet dwar iċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija, l-ispezzjonijiet tas-sistemi tat-tisħin u l-ikkundizzjonar tal-arja, ir-rekwiżiti tal-prestazzjoni tal-enerġija, l-informazzjoni, u esperti indipendenti;

– Tipprovdi lill-Istati Membri u lill-partijiet interessati bi strument ta' kalkolu tal-limiti, sabiex tkun tista' titqabbel l-ambizzjoni għar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija determinati nazzjonalment/reġjonalment ma' livelli ta' spiża ottimali;

– Tħeġġeġ lill-Istati Membri jiżviluppaw oqfsa għal użu akbar min-naħa tas-suq ta' enerġija b'karbonju baxx jew żero;

– Tħeġġeġ involviment aktar attiv tas-settur pubbliku sabiex jagħti eżempju li jkaxkar.

5.2. Il-bażi ġuridika

L-effiċjenza tal-enerġija tal-bini għandha rwol importanti fil-politika ambjentali tal-Komunità. Għalhekk, id-DPEB attwali ġiet ibbażata fuq l-Artikolu 175(1) tat-Trattat tal-KE. Dan jibqa' mhux mibdul.

5.3. Id-dritt tal-UE li taġixxi, is-sussidjarjetà u l-proporzjonalità

L-istrumenti dwar l-effiċjenza tal-enerġija adottati fuq il-livell tal-UE jirriflettu l-importanza dejjem tikber tal-enerġija bħala sfida politika u ekonomika u l-interrelazzjoni sfiqa mal-oqsma tal-politika tal-provvista tal-enerġija, it-tibdil fil-klima, is-sostenibbiltà, l-ambjent, is-suq intern, u l-iżvilupp ekonomiku.

Is-settur tal-bini huwa responsabbli għal madwar nofs l-emissjonijiet tas-CO_2 li mhumiex koperti mill-Iskema tal-Iskambju tal-Emissjonijiet u għandu potenzjal sinifikanti għat-tnaqqis tas-CO_2 bi spejjeż tat-taffija negattivi jew żero. Il-karatteristiċi tas-settur tal-bini jillimitaw ir-rata tal-gwadanni tal-effiċjenza tal-enerġija. Il-prodotti tal-kostruzzjoni, l-apparat u s-servizzi marbuta mal-bini huma parti importanti mis-suq intern tal-UE. Mingħajr assigurazzjoni li s-swieq madwar l-UE huma stabbiliti fis-sod u għat-tul, x'aktarx li n-negozji ma jweġbux fil-pront għad-domanda dejjem tikber għas-servizzi tal-effiċjenza tal-enerġija. Barra minn hekk, bil-mobbiltà dejjem tiżdied tal-ħaddiema u b'għadd ta' negozji b'operazzjonijiet madwar l-UE, il-miżuri li joħolqu aktar kundizzjonijiet regolatorji nazzjonali komparabbli jistgħu jnaqqsu l-piż amministrattiv u jżidu l-opportunitajiet biex dawn jiggwadanjaw fil-produttività.

L-għanijiet tal-effiċjenza tal-enerġija s'issa ma setgħux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri weħidhom, u l-azzjoni fuq il-livell Komunitarju huwa meħtieġ biex jiffaċilita u jappoġġa l-użu ta' attivitajiet fuq livell nazzjonali. L-elementi ewlenin tad-DPEB attwali tqiesu fil-kuntest tal-prinċipji tas-sussidjarjetà u tal-proporzjonalità, u l-prattika wriet li dan l-approċċ huwa xieraq. Fit-test propost, ġew osservati ż-żewġ prinċipji. L-enfażi huwa fuq l-istabbiliment ta' metodu komuni li joħloq il-bażi għal mekkaniżmi koerenti u li jsaħħu lil xulxin għat-titjib fl-effiċjenza tal-enerġija, filwaqt li fl-istess ħin l-Istati Membri jżommu l-kontroll fuq l-iffissar tar-rekwiżiti individwali u l-modi kif jiġu implimentati.

5.4. L-għażla tal-istrument ġuridiku

Ir-riformulazzjoni tad-Direttiva dwar il-Prestazzjoni tal-Enerġija tal-Bini hija parti mill-Istrateġija tal-Kummissjoni għal Regolamentazzjoni Aħjar, b'mod partikulari l-Pjan ta' Azzjoni "Inħaffu u ntejbu l-ambjent regolatorju" [titlu mhux uffiċjali][9]. Qed jiġi propost li tintuża t-teknika tar-riformulazzjoni billi ttejjeb il-fehim u tħaffef il-qari tagħha.

6. IL-KONTENUT TAL-PROPOSTA

Saru għadd ta' modifiki lit-test, xi wħud minnhom adattamenti, kjarifiki u tiswijiet minuri, filwaqt li oħrajn jipprovdu għall-introduzzjoni ta' dispożizzjonijiet ġodda. Tal-aħħar huma deskritti hawn taħt.

Preambolu

Xi premessi ġew aġġornati jew adattati.

Art. 1. Is-suġġett

Iddaħħlet referenza biex tindika rekwiżiti ġodda għal: (i) pjani nazzjonali għaż-żieda tal-għadd tal-bini li għandu emissjonijiet tas-CO_2 u l-konsum tal-enerġija primarja li huma baxxi jew xejn, u (ii) sistemi ta' kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u r-rapport ta' spezzjoni.

Art. 2. Definizzjonijiet

Ġew introdotti kjarifiki għal bosta termini u żdiedu definizzjonijiet ġodda kull fejn kienu meħtieġa.

Art. 3. Adozzjoni tal-metodoloġija

It-test huwa adattat u d-dettalji tekniċi li kien fih tressqu għall-Anness I.

Art. 4. Iffissar tar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija

Bħalissa, ir-rekwiżiti tal-prestazzjoni tal-enerġija, kif stabbiliti mill-Istati Membri, ivarjaw konsiderevolment fil-livell tal-ambizzjoni tagħhom, u xi wħud minnhom għadhom 'il bogħod mil-livelli ta' spiża ottimali. Dan ifisser li f'bosta kostruzzjonijiet u xogħlijiet kbar ta' tibdil,

9 COM/2002/0278 finali

qed tintilef opportunità għat-titjib tal-prestazzjoni tal-enerġija b'mod ekonomiku u għat-tnaqqis tal-kontijiet tal-enerġija futuri.

It-test ġie mmodifikat sabiex jiġi żgurat li r-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini kif stipulati mill-Istati Membri jiġu gradwalment pari passu mal-livelli tal-ispiża ottimali. Ġie propost approċċ f'erba' stadji:

(1) L-Istati Membri għandhom jiffissaw ir-rekwiżiti tagħhom billi jużaw il-metodoloġija ta' kalkolu tagħhom bil-għan li jaslu għall livelli tal-ispiża ottimali żviluppati minnhom;

(2) Il-Kummissjoni se tiżviluppa metodoloġija komparattiva u l-Istati Membri se jkollhom jużawha għal għanijiet ta' tqabbil biss u għandhom jirrappurtaw ir-riżultati kif deskritt fl-Art. 5 isfel;

(3) Mit-30 ta' Ġunju 2014, l-Istati Membri mhumiex se jkunu jistgħu jkomplu jipprovdu inċentivi għall-bini jew it-tibdil u t-tiġdid tal-bini li ma jikkonformax mar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija li jiksbu r-riżultati tal-kalkolu komparattiv deskritt fl-Art. 5;

(4) Mit-30 ta' Ġunju 2017, l-Istati Membri, meta jirrevedu r-rekwiżiti minimi tagħhom tal-prestazzjoni tal-enerġija, għandhom jiżguraw li dawk ir-rekwiżiti jiksbu r-riżultati tal-kalkolu msemmi fl-Artikolu 5(2).

Art. 5. Il-kalkolu tal-livelli tal-ispiża ottimali tar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija

Il-metodoloġija komparattiva msemmija fuq tkun tikkonsisti minn metodoloġija ta' kalkolu żviluppata mill-Kummissjoni li tqis kriterji ta' spiża effettiva skont il-fatturi varjabbli (bħall-ispejjeż tal-investiment, l-ispejjeż tal-operat u tal-manutenzjoni, inklużi l-ispejjeż tal-enerġija). L-Istati Membri jkunu mitluba jużaw din il-metodoloġija sabiex jikkalkulaw ir-rekwiżiti tal-ispiża ottimali billi jużaw fatturi varjabbli determinati minnhom. Ir-riżultati għandhom imbagħad jitqabblu mar-rekwiżiti attwali stabbiliti fl-Istat Membru, u b'hekk jiġi indikat b'mod ċar kemm ir-rekwiżiti nazzjonali joqorbu għal-livelli tal-ispiża ottimali.

L-Istati Membri għandhom jirrappurtaw il-fatturi varjabbli speċifikati, ir-riżultati tal-kalkolu komparattiv u t-tqabbil mar-rekwiżiti stipulati mill-Kummissjoni, li tippubblika rapporti dwar il-progress.

Art. 6. Bini ġdid

L-obbligu biex jiġu kkunsidrati sistemi alternattivi għall-bini ġdid huwa estiż għall-bini kollu. Dan ikabbar l-ambitu tad-DPEB u jsostni l-miri tal-UE dwar l-għejun tal-enerġija li tiġġedded.

Għalkemm mhux iddikjarat, l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar l-evalwazzjoni tas-sistemi alternattivi trid timxi mar-rekwiżiti taħt id-Direttiva dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli (COM(2008) 19 finali).

L-Artikolu 6(2) qed jiżdied sabiex jiġi żgurat li l-analiżi tas-sistemi alternattivi titwettaq *de facto* u b'mod trasparenti.

Art. 7. Bini eżistenti

Tħassar il-limitu ta' 1000 m[2] għall-ilħiq tar-rekwiżiti minimi nazzjonali/reġjonali tal-prestazzjoni tal-enerġija meta l-bini jgħaddi minn tibdil maġġuri. Dan il-limitu fid-DPEB attwali jeskludi 72 % tal-istokk tal-bini li għandu potenzjal eċċellenti bi spiża effettiva ta' potenzjal ta' ffrankar ta' enerġija. Huwa ċar li l-aħjar mument għall-introduzzjoni ta' miżuri ta' effiċjenza fl-użu tal-enerġija huma meta l-bini jgħaddi minn tibdil kbir (bejn wieħed u ieħor kull 25-40 sena). B'dan il-mod, il-ħtiġijiet addizzjonali tal-investiment mhumiex għoljin u, minħabba l-iffrankar tal-enerġija, dawn jitħallsu fi żmien ħajjet il-miżuri.

Id-definizzjoni ta' 'tibdil kbir' tinżamm u tissaħħaħ billi titressaq mill-preambolu għall-Artikolu 2. Għalhekk, l-investiment għandu jkun ta' aktar minn 25 % tal-valur sħiħ tal-bini, minbarra l-art, eż. il-valur attwarju, jew aktar minn 25 % tal-kumpless tal-binja li jgħaddi minn tibdil u tiġdid strutturali.

Art. 8. Sistemi tekniċi tal-bini f'bini eżistenti

Huma inklużi rekwiżiti għall-Istati Membri biex jistabbilixxu rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija għal istallazzjoni ta' sistemi tekniċi tal-bini ġodda jew is-sostituzzjoni tagħhom, jew maġġuri ta' dawn is-sistemi. Dawn għandhom ikunu konsistenti mal-leġiżlazzjoni applikabbli lill-prodotti li jagħmlu s-sistema, u għandhom ikunu bbażati fuq stallazzjoni proprja tal-komponenti tas-sistemi u l-aġġustar u d-dimensjonar xieraq tagħhom. Dan jimmira għall-iżgurar ta' effiċjenza aħjar ta' sistemi sħaħ. Dan huwa meħtieġ għaliex jekk l-elementi individwali ta' sistema jkunu effiċjenti ħafna, u ma jkunux installati jew aġġustati sew, l-effiċjenza tas-sistema sħiħa tista' ma tkunx waħda għolja.

Art. 9. Il-bini li għandu sew l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju sew il-konsum tal-enerġija primarja baxxi jew żero

L-Istati Membri huma mitluba jippromwovu attivament użu akbar min-naħa tas-suq ta' bini bħal dan permezz tal-produzzjoni ta' pjani nazzjonali b'definizzjonijiet ċari u miri għall-użu tagħhom. L-Istati Membri għandhom jagħtu xhieda tar-rwol ewlieni tal-awtoritajiet pubbliċi fit-twaqqif ta' miri speċifiċi għall-bini okkupat minnhom. Il-Kummissjoni se tistabbilixxi prinċipji komuni għad-definizzjoni ta' dan il-bini skont informazzjoni mill-Istati Membri. Il-Kummissjoni se tirrapporta dwar il-progress tal-Istati Membri u abbażi ta' dan tiżviluppa strateġija u, jekk hemm bżonn, aktar miżuri.

Art. 10. Ċertifikat dwar il-prestazzjoni tal-enerġija

Ir-rwol tar-rakkomandazzjonijiet taċ-ċertifikat huwa msaħħaħ u ċċarat billi jiġi enfasizzat li għandhom ikunu parti indispensabbli miċ-ċertifikat u billi jiġu inklużi dispożizzjonijiet dwar l-informazzjoni li għandu jkollhom.

Art. 11. Il-ħruġ taċ-ċertifikati dwar il-prestazzjoni tal-enerġija

Ir-rekwiżiti relatati mal-ħruġ taċ-ċertifikat huma riformulati sabiex jiġi żgurat li ċ-ċertifikati jingħataw kull meta jkun hemm tranżazzjoni ta' proprjetà u x-xerrej jew l-okkupant prospettiv jiġu mgħarrfa bil-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini (jew tal-partijiet tiegħu) fi stadju bikri (fir-riklami tal-bejgħ/kiri).

Qed jiddaħħal rekwiżit li jekk l-erja utli totali ta' aktar minn 250 m[2] ta' bini tkun okkupata minn awtoritajiet pubbliċi, għandu jinħareġ ċertifikat sal-31 ta' Diċembru 2010.

Art. 12. Il-wiri taċ-ċertifikati dwar il-prestazzjoni tal-enerġija

Qed jitwessa' l-ambitu tal-obbligu tal-wiri taċ-ċertifikat: jiġifieri, jekk l-erja utli totali ta' bini okkupata minn awtorità pubblika jew miżjura frekwentament mill-pubbliku tkun ta' aktar minn 250 m^2, iċ-ċertifikat għandu jintwera f'post prominenti viżibbli għall-pubbliku b'mod ċar. Għal tal-aħħar, ir-rekwiżit għandu jkun impost biss jekk iċ-ċertifikat ikun diġà disponibbli.

Art. 13. Spezzjoni ta' sistemi tat-tisħin

Qed jiddaħħlu kjarifiki dwar il-frekwenza tal-ispezzjonijiet sabiex tiġi enfasizzata l-importanza tal-proporzjonalità bejn l-ispejjeż tal-ispezzjoni u l-iffrankar antiċipat tal-enerġija (benefiċċji) stimulati mill-ispezzjoni.

Qed jiddaħħal rekwiżit għal sistema indipendenti ta' kontroll għar-rapporti ta' spezzjoni, jiġifieri wara verifiki tal-kwalità permezz ta' kampjunar aleatorju.

Art. 14. Spezzjoni ta' sistemi tal-arja kkundizzjonata

Bħal fl-Art. 13, kjarifika dwar il-frekwenza tal-ispezzjonijiet.

Art. 15. Rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-ikkundizzjonar tal-arja

Qed jiddaħħal ir-rekwiżit li rapport ta' spezzjoni jgħaddi għand is-sid jew l-okkupant ta' bini, sabiex jiġu mgħarrfa b'mod xieraq dwar ir-riżultati tal-ispezzjoni u r-rakkomandazzjonijiet għal titjib bi spiża effettiva.

Art. 16. Esperti indipendenti

Qed jiżdied rekwiżit li, fil-proċess tal-akkreditazzjoni, jitqiesu l-ħiliet operattivi u tekniċi tal-esperti li jwettqu ċ-ċertifikazzjonijiet u l-ispezzjonijiet u l-ħila tagħhom li jwettqu s-servizz b'mod indipendenti.

Fil-preżent, xi Stati Membri jillimitaw l-akkreditazzjoni tal-esperti għal gruppi jew kumpaniji professjonali speċifiċi, li ma jiggarantix il-kompetenza tagħhom u jżomm professjonisti tas-sengħa oħrajn, bħal pereżempju ESCOs u aġenzi tal-enerġija, milli jidħlu fis-suq, ħaġa li tillimita l-kompetizzjoni.

Art. 17. Sistema tal-kontroll indipendenti

Qed jiddaħħal rekwiżit għal sistema tal-kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u għar-rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-ikkundizzjonar tal-arja, jiġifieri permezz ta' verifiki aleatorji tal-kwalità.

Iċ-ċertifikati u r-rapport tal-ispezzjoni għandhom jiġu rreġistrati, jekk ikun hekk mitlub.

Art. 18. Reviżjoni

Aġġornata.

Art. 19. Informazzjoni

L-Istati Membri huma mitluba jipprovdu informazzjoni lis-sidien jew l-okkupanti tal-bini dwar iċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u l-ikkundizzjonar tal-arja. Waqt l-implimentazzjoni tad-Direttiva attwali, sar ovvju li l-popolazzjoni mhix dejjem konxja tar-rwol u l-valur miżjud tagħhom. Jekk dan ma jinftehimx u ċ-ċertifikati jiġu ttrattati biss bħala rekwiżit amministrattiv addizzjonali, l-impatt potenzjali pożittiv ma jitwettaqx. Għalhekk, kull kampanja kumplessiva ta' informazzjoni għandha tingħata bidu mill-Istati Membri.

Art. 20. Adattament tal-Anness I għall-progress tekniku

Adattat.

Art. 21. Kumitat

Immodifikat skont l-adattamenti tal-proċedura regolatorja bi skrutinju.

Art. 22. *Penali*

L-Istati Membri huma mitluba jistipulaw u jimplimentaw regoli applikabbli bħala tweġiba għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont id-DPEB. Il-multa tista' tiddependi mill-konsum tal-enerġija, jew id-domanda għall-enerġija tal-bini ċertifikat/il-qawwa nominali effettiva tas-sistema tat-tisħin/l-ikkundizzjonar tal-arja.

It-test huwa simili għall-Artikolu 20 (Penali) tad-Direttiva 2005/32/KE.

Art. 23. Traspożizzjoni

Id-dati tat-traspożizzjoni huma aġġustati sabiex l-Istati Membri ikollhom ħin biżżejjed biex jittrasponu (il-31 ta' Diċembru 2010) u jimplimentaw għalkollox (il-31 ta' Jannar 2012) id-dispożizzjonijiet ġodda/riveduti. Sabiex jissaħħaħ ir-rwol importanti tas-settur pubbliku biex ikaxkar bl-eżempju, l-iskadenza tal-awtoritajiet pubbliċi għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjoni hija iqsar (il-31 ta' Diċembru 2010).

Art. 24. Revoka

Imdaħħla sabiex ikun hemm distinzjoni bejn id-dispożizzjonijiet tad-DPEB attwali u r-riformulazzjoni tagħha.

Art. 25. Dħul fis-seħħ

Adattat.

Art. 26.

L-ebda bidla.

Anness I

Huwa importanti li ssir stima tal-impatt 'reali' tal-operat tal-bini fuq il-konsum totali tal-enerġija u fuq l-ambjent, u għalhekk għandhom jintużaw indikatur primarju tal-enerġija u indikatur tal-emissjonijiet tas-CO_2.

Id-dejta dwar il-prestazzjoni annwali tal-enerġija għandha tintuża għall-valutazzjoni sabiex tiġi enfasizzata l-importanza tal-użi differenti tal-enerġija tul is-sena u sabiex id-domanda għat-tberrid tiġi inkorporata aħjar.

Saret referenza għall-istandards Ewropej sabiex tappoġġa l-armonizzazzjoni tal-metodoloġiji għall-kalkolu tar-rekwiżiti minimi nazzjonali/reġjonali tal-prestazzjoni tal-enerġija.

Anness II

Jipprovdi deskrizzjoni ta' sistemi tal-kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u rapporti ta' spezzjoni.

Anness III

Miżjud kif rikjest fl-Artikolu 23.

Anness IV

Tabella ta' korrelazzjoni.

↓ 2002/91 (adattat)

2008/0223 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar il-prestazzjoni ~~ta' l~~ tal-enerġija tal-bini

(riformulazzjoni)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL~~TA' L~~-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi il-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 175(1) tiegħu~~miġjub fih~~,

Wara li kkunsidraw il-proposta mressqa mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⌦ Ewropew ⌫ [10],

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni[11],

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 251 tat-Trattat[12],

Billi:

⇩ ġdid

(1) Id-Direttiva 2002/91/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar il-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini[13] ġiet emendata[14]. Billi għandhom isiru aktar emendi sostantivi, id-Direttiva għandha tiġi riformulata fl-interess taċ-ċarezza.

↓ 2002/91 premessa 1 (adattat)

~~(1) L-Artikolu 6 tat-Trattat jitlob li rekwiżiti dwar il-protezzjoni ta' l-ambjent ikunu integrati fid-definizzjoni u l-implimentazzjoni tal-politika u l-azzjonijiet tal-Komunità.~~

[10] ĠU C […], […], p. […].
[11] ĠU C [...], [...], p. [...].
[12] ĠU C [...], [...], p. [...].
[13] ĠU L 1, 4.1.2003, p. 65.
[14] Ara l-Anness IV, Parti A.

🡻 2002/91 premessa 2

(2) Ir-riżorsi naturali, skontskond l-użu prudenti u razzjonali msemmi fl-Artikolu 174 tat-Trattat, jinkludu prodotti taż-żejt, gass naturali u karburanti solidi, li huma sorsi essenzjali ta' enerġija però huma wkoll is-sorsi ewlenin ta' ħruġ ta' dijossidu tal-karbonju.

🡻 2002/91 premessa 3

Effiċjenza akbar fl-enerġija tikkostitwixxi parti importanti mill-pakkett ta' politika u miżuri meħtieġa sabiex ikunu konformi mal-Protokoll ta' Kyoto u għandhom jidhru fi kwalunkwe pakkett ta' politika.

⇩ġdid

(3) It-tnaqqis tal-konsum tal-enerġija fis-settur tal-bini jikkostitwixxi parti importanti mill-miżuri meħtieġa sabiex jitnaqqsu l-emissjonijiet tal-gassijiet serra u għall-konformità mal-Protokoll ta' Kjoto tal-Konvenzjoni ta' Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima, u ma' impenji Ewropej u internazzjonali oħra għat-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra wara l-2012. It-tnaqqis fil-konsum tal-enerġija għandu wkoll sehem importanti fil-promozzjoni tas-sigurtà tal-provvista tal-enerġija, l-iżvilupp teknoloġiku u l-għoti ta' opportunitajiet għall-impjiegi u l-iżvilupp reġjonali, speċjalment f'żoni rurali.

🡻 2002/91 premessa 4 (adattat)

(4) L-aAmministrazzjoni ⌦ tad-domanda ⌫ rrelatata mat-talba għall-enerġija hija għodda importanti sabiex il-Komunità tkun tista' tinfluwenza s-suq globali tal-enerġija u b'permezz ta' hekk is-sigurtà tal-provvista tal-enerġija fuq tul ta' żmien medju u twil.

🡻 2002/91 premessa 5 (adattat)
⇨ ġdid

(5) 30 ta' Mejju 2000 u tal-5 ta' Diċembru 2000, il-Kunsill adotta il-pjan ta' azzjoni tal-Kummissjoni dwar l-effiċjenza ta' l-enerġija u talab għal miżuri speċifiċi fis-settur tal-bini.

⇩ġdid

(5) Il-Kunsill Ewropew ta' Marzu 2007 saħaq dwar il-ħtieġa li titkabbar l-effiċjenza tal-enerġija fil-Komunità sabiex jintlaħaq l-għan tat-tnaqqis b'20 % tal-konsum tal-enerġija tal-Komunità sal-2020 u sejjaħ għal implimentazzjoni bir-reqqa u rapida tal-prijoritajiet stabbiliti fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni "Pjan ta' Azzjoni għall-

Effiċjenza tal-Enerġija: it-Twettiq tal-Potenzjal" [titlu mhux uffiċjali][15]. Dan il-Pjan ta' Azzjoni identifika l-potenzjal sinifikanti għal iffrankar tal-enerġija bi spiża effettiva fis-settur tal-bini. Il-Parlament Ewropew, fir-riżoluzzjoni tiegħu tal-31 ta' Jannar 2008, sejjaħ għat-tisħiħ tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/91/KE.

🡻 2002/91 premessa 6 (adattat)

(6) Is-settur residenzjali u terzjarju, li l-biċċa l-kbira tiegħu huwa bini ⌦ binjiet ⌫ , jikkostitwixxi aktar minn ⌦ madwar ⌫ 40 % tal-konsum finali ta' l-enerġija fil-Komunità u qed jiżdied, tendenza li għandha twassal għal żieda fil-konsum ta' l-enerġija u għaldaqstant għal daqs tant ⌦ fl-emissjonijiet ⌫ fil-ħruġ tal-dijossidu tal-karbonju.

🡻 2002/91 premessa 7 (adattat)

(7) Id-Direttiva tal-Kunsill 93/76/KEE tat-13 ta' Settembru 1993 sabiex ikun limitat il-ħruġ ta' diossidu tal-karbonju billi tkun imtejba l-effiċjenza ta' l-enerġija (SAVE) [5], li jitlob li l-Istati Membri jiżviluppaw, jimplimentaw u jirrapportaw dwar programmi fil-qasam ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija fis-settur tal-bini, qiegħed issa juri ċerti benefiċċji importanti. Madankollu, jinħass il-bżonn ta' strument legali sabiex ikun hemm aktar azzjoni konkreta ⌦ Jeħtieġ li jiġu stabbiliti aktar azzjonijiet konkreti ⌫ sabiex jintlaħaq ikun milħuq il-potenzjal ⌦ enormi ⌫ mhux realizzat biex ma jkunx hemm ħela ta' enerġija ⌦ għall-iffrankar tal-enerġija fil-binjiet ⌫ u jitnaqqsu jkunu mnaqqsa d-differenzi kbar fir-riżultati ta' l-Istati Membri f'dan is-settur.

🡻 2002/91 premessa 8

(8) Id-Direttiva tal-Kunsill 89/106/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri dwar prodotti tal-kostruzzjoni [6] titlob li xogħlijiet ta' kostruzzjoni u s-sistemi ta' sħana, frisk u ventilazzjoni installati għandhom ikunu diżinjati u mibnija b'tali mod li l-enerġija meħtieġa tkun baxxa, wara li jkunu kkunsidrati l-kondizzjonijiet klimatiċi tal-lokalità u ta' dawk ta' ġo fiha.

🡻 2002/91 premessa 9 (adattat)
⇨ ġdid

(8) Miżuri oħra sabiex tkun imtejba l-prestazzjoni ta' l-enerġija għandhom iqisu l-kondizzjonijiet klimatiċi u lokali kif ukoll l-ambjent klimatiku ta' ġewwa u ⌦ l-ispiża effettiva ⌫ l-ġestjoni u ta' spejjeż b'mod effettiv. ⌦ Dawn il-miżuri m'għandhomx jeffettwaw ⌫ M'għandhomx jiksru rekwiżiti essenzjali oħra dwar bini bħall-aċċessibbiltà, prudenza ⇨ is-sikurezza ⇦ u l-użu maħsub ta' dak il-bini.

---

[15] COM(2006) 545 finali.

↓ 2002/91 premessa 10 (adattat)

(9) Il-prestazzjoni enerġetika tal-bini għandha tkun ikkalkolata fuq il-bażi ta' metodoloġija, li tista' tkun iddifferenzjata fuq livell ⌦ nazzjonali u ⌫ reġjonali, ⌦ u ⌫ li tinkludi, flimkien mal- ⌦ karatteristiċi ⌫ ~~iżolament~~ termali, fatturi oħra li għandhom rwol ~~jilgħabu parti~~ dejjem aktar importanti bħal istallazzjonijiet tat-tisħin u tal-arja kkundizzjonata ~~tisħin u installazzjoni ta' arja kkondizzjonata~~, l-applikazzjoni ta' sorsi ta' enerġija rinovabbli, ⌦ elementi ta' tisħin u tberrid passiv, dell, kwalità tal-arja ta' ġewwa, dawl naturali adegwat ⌫ u d-diżinn tal-bini. ⌦ Il-metodoloġija għall-kalkolu tal-prestazzjoni tal-enerġija m'għandux ikun ibbażat biss fuq l-istaġun meta jkun meħtieġ it-tisħin, iżda għandu jkopri l-prestazzjoni tal-enerġija annwali tal-bini. ⌫

↓2002/91 premessa 22 (adattat)

(10) ⌦ L-Istati Membri għandhom jiffissaw rekwiżiti minimi għall-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini. Dawn ir-rekwiżiti għandhom jiġu ffissati bil-għan li jintlaħaq bilanċ bi spiża ottimali bejn l-investimenti involuti u l-ispejjeż tal-enerġija ffrankati tul iċ-ċiklu tal-ħajja tal-bini ⌫. Għandu jkun hemm provvediment għal possibilità ⌦ li l- ⌫ ~~li tkun adottata malajr il-metodoloġija ta' kalkulazzjoni u għall-~~Istati Membri ~~sabiex~~ regolarment jirrevedu r-rekwiżiti minimi ⌦ tagħhom ⌫ ~~fil-qasam~~ tal-prestazzjoni tal~~ta' l-~~enerġija ⌦ għall-bini ⌫ fejn jidħol il-progress tekniku~~, fost l-oħrajn, fejn jidħlu l-propjetajiet (jew il-kwalità) ta' insulazzjoni tal-materjal tal-kostruzzjoni, u għal żviluppi futuri fl-istandardizzazzjoni~~.

⇩ġdid

(11) Din id-Direttiva hija bla ħsara għall-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat. Għalhekk, il-kunċett ta' inċentiv użat f'din id-Direttiva m'għandux jiġi interpretat bħala li jinkludi għajnuna mill-Istat.

⇩ġdid

(12) Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi metodoloġija komparattiva għall-kalkolu ta' livelli ta' spiża ottimali għar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija. L-Istati Membri għandhom jużaw din il-metodoloġija komparattiva biex iqabblu r-riżultati mar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija li jkunu adottaw. Ir-riżultati ta' dan it-tqabbil u d-dejta użata biex jintlaħqu dawn ir-riżultati għandhom jiġu rrapurtati regolarment lill-Kummissjoni. Dawn ir-rapporti għandhom jgħinu lill-Kummissjoni tivvaluta l-progress tal-Istati Membri fl-ilħiq ta' livelli bi spiża ottimali ta' rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija u tirrapporta dwar dan il-progress. Wara perjodu tranżitorju, L-Istati Membri għandhom jużaw din il-metodolġija komparattiva meta jirrevedu r-rekwiżiti minimi tagħhom tal-prestazzjoni tal-enerġija.

↓ 2002/91 premessa 12 (adattat)
⇨ ġdid

(13) Il-bini ⌦ għandu ⌫ ser ikollu impatt fit-tul fuq il-konsum tal-enerġija u bini ġdid għandu għaldaqstant jilħaq rekwiżiti minimi dwar ⌦ tal-prestazzjoni tal ⌫ -enerġija ⌦ adattati għall- ⌫ skond il-klima lokali. L-aqwa prattika għandha f'dan ir-rigward tkun indirizzata lejn l-użu ottimu ta' fatturi li għandhom x'jaqsmu mat-titjib tal-prestazzjoni ta' l-enerġija. Peress li l-applikazzjoni ta' sistemi alternattivi ta' provvista tal-enerġija ġeneralment mhux esplorata għall-potenzjal kollu tagħha, il-⌦ fattibbiltà teknika, ambjentali u ekonomika ⌫ merti tekniċi, ambjentali u ekonomiċi ta' sistemi ta' provvista tal-enerġija alternattiv ⌦ a ⌫ i għandhom ikunu meqjusa, ⇨ ikun xi jkun id-daqs tal-bini. ⇦ ; dan jista' jsehh minnufih, mill-Istat Membru, permezz ta' studju li jipproduċi lista ta' miżuri ta' konservazzjoni ta' l-enerġija, għal kondizzjonijiet medji tas-suq, u tintlaħaq ġestjoni u ta' spejjeż effettiva. Qabel ma jibda l-bini, jistgħu jintalbu studji jekk il-miżura, jew miżuri, jkunu meqjusa bħala possibbli.

↓ 2002/91 premessa13 (adattat)
⇨ ġdid

(14) Tibdil estensiv f'bini eżistenti ⇨ , ikun xi jkun id-daqs tiegħu, ⇦ 'il fuq minn ċertu daqs għandu jkun meqjus bħala ⌦ jipprovdi ⌫ opportunità sabiex jittieħdu miżuri ⌦ bi spiża effettiva ⌫ ta' ġestjoni u ta' l-ispejjeż effettiva sabiex tkun imtejba l-prestazzjoni tal-tal-enerġija. Tibdil estensiv huwa dawk il-każijiet fejn, l-ispiża totali tat-tibdil li għandu x'jaqsam mal-qoxra tal-bini u/jew installazzjonijiet ta' l-enerġija bħal sħana, provvista ta' ilma sħun, arja kondizzjonata, ventilazzjoni u dawl ikunu ogħla minn 25 % tal-valur tal-bini, minbarra l-valur ta' l-art li fuqha l-bini jkun qiegħed, jew fejn aktar minn 25 % tal-bini ħa jkun mibdul. ⇨ għal raġunijiet ta' spiża effiċjenti, għandu jkun possibbli li jiġu limitati r-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija għall-partijiet imġedda li huma l-aktar rilevanti għall-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini.⇦

↓ 2002/91 premessa 11

(11) Il-Kummissjoni beħsieba li tiżviluppa aktar standards bħal EN 832 u prEN 13790, u tinkludi wkoll konsiderazzjoni ta' sistemi ta' arja kondizzjonata u ta' dawl.

⇩ġdid

(15) Huma meħtieġa miżuri biex jiżdied l-għadd ta' bini li mhux biss jilħaq ir-rekwiżiti minimi kurrenti tal-prestazzjoni tal-enerġija, imma li huwa aktar enerġetikament effiċjenti. Għal dan il-għan, l-Istati Membri għandhom ifasslu pjani nazzjonali għal żieda fl-għadd ta' bini li sew l-emissjonijiet tiegħu tad-dijossidu tal-karbonju sew il-konsum tal-enerġija primarja huma baxxi jew żero u jirrappurtawhom regolarment lill-Kummissjoni.

⇩ ġdid

(16) Sabiex jiġi limitat il-piż tar-rappurtar tal-Istati Membri, għandu jkun possibbli li jiġu integrati r-rapporti meħtieġa minn din id-Direttiva fil-Pjani ta' Azzjoni għall-Effiċjenza ta' Enerġija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE tal-Parlament tal-5 ta' April 2006 dwar effiċjenza fl-użu finali tal-enerġija u dwar servizzi ta' enerġija, u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 93/76/KEE[16]. Is-settur pubbliku f'kull Stat Membru għandu jkun minn ta' quddiem fil-qasam tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini, u għalhekk il-pjani nazzjonali għandhom jistabbilixxu miri aktar ambizzjużi għall-binjiet okkupati mill-awtoritajiet pubbliċi.

⇩ ġdid

(17) Ix-xerrej u l-okkupant prospettiv ta' bini jew partijiet minnu għandhom jingħataw informazzjoni korretta dwar il-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini u pariri prattiċi dwar it-titjib tagħha, permezz taċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija. Iċ-ċertifikat għandu wkoll jipprovdi informazzjoni dwar l-impatt attwali tat-tisħin u tat-tberrid fuq il-ħtiġijiet enerġetiċi tal-bini, dwar il-konsum tal-enerġija primarja u dwar l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju.

🡻 2002/91 premessa 16 (adattat)
⇨ ġdid

(18) ~~Il-proċess ta' ċertifikazzjoni jista' jkun appoġġjat minn programm li jiffaċilita l-aċċess ugwali għal prestazzjoni aħjar; ibbażat fuq ftehim bejn organizzazzjonijiet ta' nies interessanti u korp maħtur mill-Istati Membri; implimentat minn kumpaniji tas-servizzi ta' l-enerġija li jaqblu li jikkommettu lilhom infushom li jwettqu l-investiment identifikat. L-iskemi adottati għandhom ikunu sorveljati u segwiti mill-Istati Membri, li għandhom ukoll jiffaċilitaw l-użu ta' sistemi ta' inċentiva. Sa fejn ikun possibbli, iċ-ċertifikat għandu jiddeskrivi s-sitwazzjoni attwali ta' prestazzjoni ta' l-enerġija tal-bini u jista' jkun rivedut skond il-każ~~. Bini ~~pubbliku~~ ⌦ okkupat minn awtoritajiet pubbliċi ⌫ u bini li spiss jintuża mill-pubbliku ~~għandhom ikunu ta'~~ ⇨ jagħti l-opportunità li jkun ta' ⇦ eżempju billi ~~jqisu~~ ⌦ juru li qed jittieħdu ⌫ konsiderazzjonijiet ambjentali u ta' enerġija u ~~għandhom~~ għaldaqstant ⌦ dan il-bini għandu jkun suġġett ⌫ ~~ikunu suġġetti~~ għal ċertifikazzjoni tal-enerġija ⌦ fuq bażi ⌫ regolari. It-tixrid lill-pubbliku ~~ta'~~ ~~din~~ tal-informazzjoni dwar il-prestazzjoni tal-enerġija għandu jkun imtejjeb billi jkunu murija b'mod ċar dawn iċ-ċertifikati. ~~Barra minn hekk, it-turija ta' temperaturi interni uffiċjali rrakkomandati, flimkien mat-temperatura attwali mkejla, għandhom jiskoraġġaw l-użu ħażin tas-sħana, ta' l-arja kondizzjonata u sistemi ta' ventilazzjoni. Dan għandu jikkontribwixxi sabiex ikun evitat l-użu bla bżonn ta' enerġija u sabiex ikunu ggarantiti kondizzjonijiet xierqa fuq ġewwa (kumdità termali) f'rispett tat-temperatura ta' barra.~~

[16] ĠU L 114, 27.4.2006, p. 64.

⮟ 2002/91 premessa 18 (adattat)

(19) L-aħħar snin raw żieda fin-numru ta' sistemi ta'l-arja kondizzjonata fil-pajjiżi ~~tan-naħa ta' isfel~~ tal-~~ta' l-~~Ewropa. Dan iwassal għal problemi konsiderevoli fil-ħinijiet l-aktar intensivi, li jżidu l-prezz tal~~ta' l-~~elettriku u jiddisturbaw il-bilanċ tal-~~ta' l-~~enerġija f'dawk il-pajjiżi. ~~Għandha tingħata prijorità lil strateġiji li jtejbu l-prestazzjoni termika tal-bini matul x-xhur tas-sajf. Għal dan il-għan, għandu jkun hemm aktar żvilupp ta' metodi ta' tkessiħ passiv, primarjament dawk li jtejbu l-kondizzjonijiet klimatiċi interni u l-mikro-klima ta' madwar il-bini.~~

⮟ 2002/91 premessa 14

~~(14) Madankollu, it-titjib fil-prestazzjoni ta' l-enerġija ta' bini eżistenti ma jfissirx bilfors tibdil totali tal-bini imma jista' jkun limitat għal dawk il-partijiet li huma l-aktar relevanti għal-prestazzjoni ta' l-enerġija tal-bini u għal ġestjoni u ta' l-ispejjeż effettiva.~~

⮟ 2002/91 premessa 15 (adattat)

~~(15) Rekwiżiti ta' tibdil għal bini eżistenti m'għandux ikun inkompatibbli mal-funzjoni maħsuba, il-kwalità jew il-karattru tal-bini. Għandu jkun possibbli li jkunu rkuprati spejjeż addizzjonali involuti f'tali tibdil f'tul ta' żmien raġonevoli f'rispett għat-tul ta' ħajja teknika ta' l-investiment fi tfaddil ta' enerġija.~~

⮟ 2002/91 premessa 17

~~(17) L-Istati Membri jistgħu jadattowha ukoll mezzi/miżuri oħra, mhux previsti f'din id-Direttiva, sabiex tkun inkoraġġita l-prestazzjoni aħjar ta' l-enerġija.L-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu prattiċi tajba dwar l-użu ta' l-enerġija, filwaqt li jqisu l-intensità ta' l-użu tal-bini.~~

⮟ 2002/91 premessa 19 (adattat)
⇨ ġdid

(20) ~~Manutenzjoni~~ ⌦ Spezzjoni ⌫ regolari ta' ~~bojlers u~~ sistemi ~~ta' l-~~ ⌦ tal- ⌫ arja kondizzjonata minn persuni kkwalifikati sabiex jinżamm l-aġġustament korrett skont l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott u b'~~dna~~dan il-mod tinżamm prestazzjoni ottimali minn perspettiva ambjentali, ta' sigurtà u ta' enerġija. Għandu jkun hemm stima indipendenti ⇨ tas-sistema kollha tat-tisħin u l-ikkundizzjonar tal-arja b'intervalli regolari tul iċ-ċiklu tal-ħajja tagħhom, speċjalment qabel ma jiġu sostitwiti jew aġġornati ⇦ ~~kull meta jinħass il-bżonn ta' tibdil fuq bażi ta' ġestjoni ta' l-ispejjeż effettiva~~.

↓ 2002/91 premessa 20

~~(20) Il-ħlas ta' l-ispejjeż mingħand dawk li jokkupaw bini, ta' l-ispejjeż tas-sħana, arja kondizzjonata u ilma sħun, ikkalkolati f'proporzjon mal-konsum proprju, jista' jikkontribwixxi għal ħarsien ta' l-enerġija fis-settur residenzjali. Ir-reżidenti għandhom jitħallew jirregolaw huma l-konsum tagħhom tas-sħana u ta' l-ilma sħun, sa fejn dawn il-miżuri jkunu effettivi għall-ġestjoni ta' l-ispejjeż.~~

↓ 2002/91 premessa 10 (adattat)
⇨ ġdid

(21) ~~Il-mod ta' kif dan il-proċess għandu jkun indirizzat~~ ⌦ Approċċ komuni għaċ-ċertifikazzjoni tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini u għall-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-ikkundizzjonar tal-arja ⌫, magħmul<u>a</u> minn esperti kkwalifikati u~~/jew~~ akkreditati, li l-indipendenza tagħhom għandha tkun iggarantita fuq il-bażi ta' kriterji objettivi, ~~għandhom jikkontribwixxu~~ ⌦ se jikkontribwixxi ⌫ għal livell ekwu fejn jidħlu l-isforzi fl-Istati Membri sabiex ma jkunx hemm ħela ta' enerġija fil-qasam tal-bini u ~~għandha tintroduċi~~ ⌦ se jintroduċi ⌫ trasparenza ~~għal utanti~~ ⌦ għas-sidien u l-utenti prospettivi ⌫ fejn għandha x'taqsam il-prestazzjoni tal-enerġija fis-suq tal-~~propjeta~~ <u>proprjetà</u> fil-Komunità. ⇨ Sabiex tkun garantita l-kwalità taċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u tal-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u l-ikkundizzjonar tal-arja madwar il-Komunità, għandu jiġi stabbilit mekkaniżmu ta' kontroll indipendenti f'kull Stat Membru. ⇦

↓ 2002/91 premessa 23

(22) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati bi qbil mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 <u>ta'</u> Ġunju 1999 li tippreskrivi l-proċeduri għall-eżerċizzju <u>tal</u>~~ta' l~~-implimentazzjoni ta' poteri mogħtija lill-Kummissjoni[17]<u>.</u>

⇩ ġdid

(23) Is-setgħa trid tiġi kkonferita partikolarment lill-Kummissjoni biex tadatta ċerti partijiet mill-qafas ġenerali stabbilit fl-Anness I għall-progress tekniku, tistabbilixxi metodoloġiji għall-kalkolu ta' livelli ta' spiża ottimali ta' rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija, u tistabbilixxi prinċipji komuni għad-definizzjoni ta' bini li l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju u l-konsum tal-enerġija primarja huma baxxi jew żero. Billi dawk il-miżuri huma ta' kamp ta' applikazzjoni ġenerali u huma mfassla sabiex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, dawn għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.

17 <u>ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.</u>

🡻 2002/91 premessa 21 (adattat)
⇨ ġdid

(24) ⇨ Billi l-għanijiet għat-titjib tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini ma jistgħux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri minħabba l-kumplessità tas-settur tal-bini, u n-nuqqas ta' ħila tas-swieq nazzjonali tal-proprjetà li jindirizzaw b'mod xieraq l-isfidi tal-effiċjenza tal-enerġija, u jistgħu, fid-dawl tal-medda u l-effetti tal-azzjoni, jintlaħqu aħjar fuq il-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, ⇦ ~~Skond il-~~ bi qbil mal-prinċipji tas-sussidjarjetà ~~u proporzjonalità~~ speċifikati fl-Artikolu 5 tat-Trattat. ~~prinċipji ġenerali li jipprovdu għal sistema ta' rekwiżiti ta' ġestjoni ta' l-enerġija u l-għanijiet tagħha għandhom ikunu stabbiliti fuq livell Komunitarju, però l-implimentazzjoni dettaljta għandha titħalla f'idejn l-Istati Membri, biex b'hekk kull Stat Membru jagħżel ir-reġim li jikkorrispondi l-aħjar għal bżonnijiet tiegħu.~~ ⌦ Skont il-prinċipji tal-proporzjonalità, kif stabbiliti f'dak l-Artikolu, ⌫ ~~D~~din id-Direttiva ~~tillimita ruħha għal minimu mitlub sabiex ikunu milħuqa dawk l-għanijiet u dak il-għan~~ ⌦ ma tmurx lil hinn minn dak li huwa neċessarju sabiex jintlaħqu dawk l-għanijiet. ⌫

⇩ (ġdid)

(25) L-obbligu tat-traspożizzjoni ta' din id-Direttiva fil-liġi nazzjonali għandu jkun limitat għal dawk id-dispożizzjonijiet li jirrappreżentaw bidla sostantiva meta mqabbla mad-Direttiva preċedenti. L-obbligu li d-dispożizzjonijiet li ma nbidlux jiġu trasposti ġej mid-Direttiva preċedenti.

(26) Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri marbuta mal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi stipulati fil-Parti B tal-Anness III.

🡻 2002/91 (adattat)

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA

Artikolu 1

~~Għan~~ ⌦ Suġġett ⌫

~~L-għan ta' d~~Din id-Direttiva ~~huwa li jippromwovi~~ ⌦ tippromwovi ⌫ t-titjib tal-prestazzjoni ~~ta' l-~~tal-enerġija tal-bini fi ħdan il-Komunità, filwaqt li tqis ir-rekwiżiti tal-klima ta' barra u k~~o~~undizzjonijiet lokali, kif ukoll rekwiżiti tal-klima ta' ġewwa u l-effettività tal-ġestjoni tal~~ta' l-~~ispejjeż.

Din id-Direttiva tispeċifika rekwiżiti kif ġejjin dwar:

(a) il-qafas ġenerali għal metodoloġija ~~għal kalkulazzjoni~~ għall-kalkolu tal-prestazzjoni tal-~~ta' l-~~enerġija integrata tal-bini ⌦ u partijiet minnu ⌫ ;

(b) l-applikazzjoni tar-rekwiżiti minimi għall-prestazzjoni ~~ta' l-~~tal-enerġija ta' bini ġdid ⌦ u partijiet minnu ⌫ ;

(c) l-applikazzjoni tar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni ~~ta' l-~~tal-enerġija ta' bini eżistenti ~~kbir~~ li ⌦ u partijiet minnu ⌫ li huma suġġetti għal tibdil kbir;

⇩ ġdid

(d) pjani nazzjonali għal żieda fl-għadd ta' binijiet b'sew l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju sew il-konsum tal-enerġija primarja baxxi jew żero;

🡻 2002/91 (adattat)
⇨ ġdid

~~(d)~~(e) iċ-ċertifikazzjoni tal~~ta' l-~~enerġija tal-bini ⌦ jew partijiet minnu ⌫ ; ~~kif ukoll~~

~~(e)~~(f) spezzjoni regolari ~~tal-bojlers~~ ⇨ tas-sistemi tat-tisħin ⇦ u ~~ta'~~ tal-arja k~~o~~undizzjonata fil-bini; ~~u flimkien ma stima ta' l-installazzjoni tas-sħana fejn il-bojlers huma aktar minn ħmistax-il sena qodma.~~;

⇩ġdid

(g) sistemi ta' kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-nerġija u rapporti ta' spezzjoni.

🡻 2002/91 (ġdid)

Artikolu 2
Definizzjonijiet

Għall-għan ta' din id-Direttiva, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom jgħoddu:

(1) "bini ⌦ /binja ⌫ "~~:~~ ⌦ tfisser ⌫ kostruzzjoni msaqqfa li għandha l-ħitan, li għaliha tintuża l-enerġija sabiex tkun k~~o~~undizzjonata l-arja ta' ġewwa; ~~bini tista' tirreferi għal bini sħiħa jew partijiet minnha li ġew ddisinjati jew alterati biex jintużaw separatament;~~

⇩ġdid

(2) "sistema teknika tal-bini" tfisser tagħmir tekniku għat-tisħin, it-tberrid, il-ventilazzjoni, il-misħun, it-tidwil u l-produzzjoni tal-elettriku jew tagħqida ta' dawn;

🡻 2002/91 (adattat)
⇨ ġdid

~~(2)~~(3)"prestazzjoni ~~ta' l~~tal-enerġija ta' bini"~~:~~ ⌦ tfisser ⌫ l-ammont ta' enerġija ⇨ kkalkulat jew imkejjel ⇦ ~~kkonsmat jew bejn wieħed u ieħor ikkonsmat li jrid~~ ⇨ meħtieġ biex ⇦ jilħaq ~~il-bżonnijiet diversi~~ ⇨ id-domanda tal-enerġija ⇦ assoċjat~~i~~a mal-bżonnijiet differenti tal-bini, li jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, ~~sħana~~ ⌦ tisħin ⌫, ~~tisħin ta' l-ilma~~ ⌦ misħun ⌫ , ~~tkessiħ~~ ⌦ tberrid ⌫, ventilazzjoni u dawl.

⇩ġdid

(4) "enerġija primarja": tfisser enerġija li tiġġedded u enerġija li ma tiġġeddidx li ma għaddiet mill-ebda proċess ta' konverżjoni jew trasformazzjoni;

(5) "involukru tal-binja" tfisser elementi ta' binja li jifirdu l-ġewwieni tagħha mill-ambjent ta' barra, inklużi t-twieqi, il-ħitan, il-pedament, iċ-ċangatura tal-qiegħa, is-saqaf, il-bejt u l-iżolament;

(6) "tibdil/tiġdid kbir": tfisser it-tibdil f'bini meta

(a) l-ispiża totali għat-tibdil marbuta mal-involukru tal-binja jew is-sistemi tekniċi tal-bini tkun ogħla minn 25 % tal-valur tal-binja, eskluż il-valur tal-art li fuqha qiegħda l-binja, jew

(b) aktar minn 25 % tas-superfiċje tal-involukru tal-bini tgħaddi minn tibdil;

(7) "standard Ewropew": tfisser standard adottat mill-Kumitat Ewropew dwar l-Istandardizzazzjoni, il-Kumitat Ewropew dwar l-Istandardizzazzjoni Elettroteknika jew l-Istitut Ewropew dwar l-Istandards tat-Telekomunikazzjoni, u magħmul disponibbli għall-użu pubbliku;

🡻 2002/91 (adattat)

~~(3)~~(8) "ċertifikat dwar il-prestazzjoni ~~ta' l~~tal-enerġija ~~ta' bini~~"~~:~~ ⌦ tfisser ⌫ċertifikat rikonoxxut minn Stat Membru jew persuna ~~legali~~ ⌦ ġuridika ⌫ magħżula minnu, li ~~tinkludi~~ ⌦ tindika ⌫ l-prestazzjoni ~~ta' l~~-tal-enerġija ta' bini ⌦ jew partijiet minnu kkalkulata ⌫ skon~~d~~t metodoloġija bbażata fuq qafas ġenerali speċifikat fl-Anness ⌦ adottata skont l-Artikolu 3 ⌫ ;

🡻 2002/91 (adattat)

~~(4) "CHP" (sħana w enerġija kombinati): il-konverżjoni ta' karburanti primarji f'enerġija mekkanika jew elettrika u terminali, li jilħqu ċerti kriterji ta' kwalità ta' effiċjenza ta' l-enerġija;~~

⇩ġdid

(9) "koġenerazzjoni" tfisser il-ġenerazzjoni simultanja fi proċess wieħed ta' enerġija termali u enerġija elettrika u/jew mekkanika;

(10) "livell ta' spiża ottimali" tfisser l-aktar livell baxx ta' spejjeż tul iċ-ċiklu tal-ħajja ta' bini, li huwa determinat billi jitqiesu l-ispejjeż tal-investiment, l-ispejjeż tal-manutenzjoni u l-operat (inklużi l-ispejjeż tal-enerġija), qligħ mill-enerġija prodotta, fejn applikabbli, u spejjeż tar-rimi, fejn applikabbli;

🡻 2002/91 (adattat)
⇨ ġdid

~~(5)~~(11) "sistema ta' arja k~~o~~undizzjonat~~a~~" ~~:~~ ⌦ tfisser tagħqida ⌫~~kombinazzjoni~~ tal-komponenti ~~kollha~~ meħtieġa biex tkun ipprovduta forma ta' trattament ~~ta' a l-~~tal-arja ⇨ ta' ġewwa, ⇦ ⌦ inkluża l-ventilazzjoni ⌫; ~~fejn it-temperatura hija kontrollata jew tista' tkun imnaqqsa, possibilment flimkien mal-kontrolli tal-ventilazzjoni, ta' l-umdità u ta' l-indafa ta' l-arja;~~

~~(6)~~(12) "bojler"~~:~~ ⌦ tfisser l-unità li tgħaqqad ⌫ ~~il-korp ikkombinat tal-~~bojler u unità tal-ħruq iddisinjati sabiex jittrażmettu ~~mill-ilma~~ ⇨ lil likwidu ⇦ s-sħana li toħroġ ~~mill-kombustjoni~~ ⌦ ħruq ⌫ ;

~~(7)~~(13) "~~ħruġ effettiv ikkalkulat~~ ⌦ qawwa nominali effettiva ⌫ ~~"(espress f'kW)":~~ ⌦ tfisser ⌫ il-ħruġ massimu kalorifiku ⌦ , espress f'kW ⌫ speċifikat u ggarantit mill-fabbrikant li jista' jitwassal matul operazzjoni kontinwa filwaqt li jkunu konformi ~~ma' l~~mal-effiċjenza utli indikat~~a~~ mill-fabbrikant;

~~(8)~~(14) "pompa tas-sħana"~~:~~ ⌦ tfisser ⌫ inġenju jew installazzjoni li tiġbed is-sħana f'temperatura baxxa mill-arja, l-ilma jew l-art u tissupplixxi s-sħana lill-bini.

Artikolu 3
Adozzjoni ~~tal~~ ⌦ ta' ⌫ metodoloġija ⌦ għall-kalkolu tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini ⌫

🡻 PE-CO_S 3654/08 (2002/91 adattat) (adattat)

L-Istati Membri għandhom jadottaw metodoloġija~~, fil-livell nazzjonali jew reġjonali,~~ għal kalkolu tal-prestazzjoni ~~ta' l-~~tal-enerġija tal-bini ~~fuq il-bażi tal-~~ ⌦ skont il- ⌫ qafas ġenerali speċifikat fl-Anness I ma' ~~din id-Direttiva~~. ~~Il-Kummissjoni għandha tadatta l-punti1 u 2 ta' dan l-Anness għall-progress tekniku, filwaqt li tqis l-istandards jew normi applikati fil-liġi nazzjonali. Dawk il-miżuri, imfassla sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandhom jiġu adottati bi skrutinju skont il-proċedura regolatorja msemmija fl-Artikolu 14(2).~~

⬇ 2002/91 (adattat)

Din il-metodoloġija għandha ~~tkun iffissata~~ ⌦ tiġi adottata ⌫ fuq livell nazzjonali jew reġjonali.

~~Il-prestazzjoni ta' l-enerġija ta' bini għandha tkun espressa f'manjiera trasparenti u jista' jinkludi indikatur tal-emissjonijiet ta' CO2.~~

⬇ 2002/91 (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 4

Iffissar tar-rekwiżiti ⌦ minimi ⌫ tal-prestazzjoni ~~ta' l~~tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li ⌦ r-rekwiżiti tal- ⌫ ~~l-~~prestazzjoni minima ta' l-enerġija ~~għal~~għall-bini ~~tkun iffissata~~ jiġu ffissati~~,~~ ⇨ bil-għan li jaslu għal livelli ta' spiża ottimali ⇦ ~~ibbażata fuq~~ ⌦ u jkunu kkalkulati skont ⌫ il-metodoloġija msemmija fl-Artikolu 3. Meta jiffissaw rekwiżiti, l-Istati Membri jistgħu jiddifferenzjaw bejn kategoriji ta' bini ġdid u bini eżistenti ⌦ u bejn kategoriji differenti ta' bini. ⌫

Dawn ir-rekwiżiti għandhom iqisu l-k~~o~~undizzjonijiet klimatiċi interni, sabiex ikunu evitati effetti negattivi possibbli bħal ventilazzjoni mhux ade~~k~~gwata, kif ukoll il-k~~o~~undizzjonijiet lokali u l-funzjoni ffissata u l-età tal-bini.

Dawn ir-rekwiżiti għandhom ikunu rreveduti f'intervalli regolari li ma ~~jistgħux~~ ⌦ għandhomx ⌫ ikunu itwal minn ħames snin u, jekk ikun hemm bżonn, ⌦ għandhom jiġu ⌫ aġġornati sabiex jirriflettu progress tekniku fil-qasam tal-bini.

~~2.~~ ~~Ir-rekwiżiti tal-prestazzjoni ta' l-enerġija għandha tkun applikata skond l-Artikoli 5 u 6.~~

~~3.~~2. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jiffissawx jew japplikaw ir-rekwiżiti msemmija fil-paragrafu 1 għal kategoriji tal-bini li ġejjin:

(a) bini u monumenti protetti uffiċjalment bħala parti minn ambjent ⌦ ikklassifikat ⌫ jew minħabba ~~i~~l-mertu speċjali arkitettoniku jew storiku tiegħu, fejn il-konformità mar-rekwiżiti ⌦ minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija ⌫ taltera b'mod inaċċettabli il-karattru jew l-apparenza tiegħu;~~;~~

(b) bini ⌦ użat ⌫ bħala postijiet ta' qima u għal attivitajiet reliġjużi~~,~~;

(c) bini temporanju għal perjodu pjanat ta' sentejn jew anqas, siti industrijali, postijiet tax-xogħol u bini agrikolu mhux re~~ż~~sidenzjali b'domanda baxxa ta' enerġija ⌦ u bini agrikolu mhux residenzjali ⌫ li huma ta' użu minn settur kopert minn ftehim settorjali dwar il-prestazzjoni tal-~~ta' l-~~enerġija;~~,~~

(d) bini residenzjali li huwa intiż sabiex jintuża għal inqas minn erba' xhur ta' matul is-sena;,

~~(e)~~(f) bini waħdu b'~~erja totali ta' paviment~~ ⌦ erja totali ta' art ⌫ utli ta' anqas minn 50 m^2.

⇩ġdid

3. Mit-30 ta' Ġunju 2014 l-Istati Membri m'għandhomx jagħtu inċentivi għall-kostruzzjoni jew it-tibdil ta' bini jew partijiet minnu li ma jikkonformawx mar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija li jilħqu r-riżultati tal-kalkolu msemmi fl-Artikolu 5(2).

4. Mit-30 ta' Ġunju 2017, meta l-Istati Membri jirrevedu r-rekwiżiti minimi tagħhom tal-prestazzjoni tal-enerġija stipulati skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, għandhom jiżguraw illi dawn ir-rekwiżiti jilħqu r-riżultati tal-kalkolu msemmi fl-Artikolu 5(2).

⇩ġdid

Artikolu 5

Il-kalkolu tal-livelli tal-ispiża ottimali tar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija

1. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi sal-31 ta' Diċembru 2010 metodoloġija komparattiva għall-kalkolu tal-livelli ta' spiża ottimali għar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija għall-bini jew partijiet minnu. Il-metodoloġija komparattiva għandha tiddifferenzja bejn bini ġdid u eżistenti u bejn kategoriji differenti ta' bini.

Dawn il-miżuri, imfassla sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi jissupplimentawha, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 19(2).

2. L-Istati Membri għandhom jikkalkulaw il-livelli ta' spiża effettiva tar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija billi jużaw il-metodoloġija komparattiva stabbilita skont il-paragrafu 1 u parametri rilevanti, bħall-kundizzjonijiet klimatiċi, u jqabblu r-riżultati ta' dan il-kalkolu mar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija li stipulaw.

Għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni d-dejta mdaħħla u l-assunzjonijiet kollha użati għal dawk il-kalkoli u r-riżultati kollha tal-kalkoli. Ir-rapport jista' jiġi inkluż fil-Pjani ta' Azzjoni għall-Effiċjenza tal-Enerġija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE. L-Istati Membri għandhom iressqu dawn ir-rapporti lill-Kummissjoni kull tliet snin. L-ewwel rapport għandu jitressaq sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2011.

3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport dwar il-progress tal-Istati membri fl-ilħiq tal-livelli ta' spiża ottimali tar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija.

⬇ 2002/91 (adattat)

Artikolu 56
Bini ġdid

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi neċessarji sabiex jiżguraw li bini ġdid jilħaq il-prestazzjoni minima ta' ltal-enerġija msemmija fl- ⌦ stipulata skont l- ⌫ Artikolu 4.

Għal bini ġdid b'arja totali tal-paviment utli ta' aktar minn 1000 m2, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, ⌦ qabel ma tibda l-kostruzzjoni, ⌫ il-vijabilità teknika, ambjentali u ekoknomika ta'tas-sistemi alternattivi ⌦ li ġejjin titqies ⌫ bħal:

(a) sistemi ta' provvista deiċentralizzata ta' ltal-enerġija bbażata fuq enerġija rinnovabbli;,

(b) CHP, ⌦ koġenerazzjoni ⌫ ;

(c) distrett jew tisħin ⌦ jew tberrid ta' distrett jew ⌫ ta' blokk jew tkessiħ, jekk ikun disponibbli;,

(d) pompi tas-sħana.; taħt ċerti kondizzjonijiet,

jitqies qabel ma jibda l-bini.

⇩ġdid

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-analiżi tas-sistemi alternattivi msemmija fil-paragrafu 1 tkun dokumentata b'mod trasparenti fl-applikazzjoni tal-permess tal-bini jew għall-approvazzjoni finali tax-xogħlijiet ta' kostruzzjoni tal-bini.

⬇ 2002/91 (adattat)

Artikolu 67
Bini eżistenti

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li meta xi bini b'arja totali ta' paviment utli ta' aktar minn 1000 m2 jgħaddi minn tibdil kbir, il-prestazzjoni tal-ta' l-enerġija tkun aġġornata sabiex tilqa' ⌦ tilħaq ⌫ ir-rekwiżiti minimi ⌦ tal-prestazzjoni tal-enerġija ⌫ sa fejn dan hu teknikament possibbli, funzjonaliment u ekonomikament vijabbli. L-Istati Membri għandhom jiksbu ⌦ jiddeterminaw dawn il- ⌫ prestazzjonijiet minimi tal-ta' l-enerġija fuq il-bażi ta' rekwiżiti tal-prestazzjoni ta' l-enerġija għal bini skondt

l-Artikolu 4. Ir-rekwiżiti jistgħu jkunu ffissati jew għall-bini renovat kollu jew għas-sistemi renovati jew għal komponenti meta dawn huma parti minn renovazzjoni li għandha issir fi żmien perjodu stipulat, bil-għan li tkun imtejba l-prestazzjoni ġenerali ta' l-enerġija tal-bini ⌦ jew partijiet minnu. ⌫

⇩ġdid

Artikolu 8

Sistemi tekniċi tal-bini

1. L-Istati Membri għandhom jiffissaw rekwiżiti minimi għall-prestazzjoni tal-enerġija fir-rigward tas-sistemi tekniċi tal-bini li huma installati fil-binjiet. Ir-rekwiżiti se jiġu ffissati għal sistemi tekniċi tal-bini u partijiet minnu ġodda, sostitwiti jew imqiegħda mill-ġdid.

   Dawn ir-rekwiżiti għandhom, partikolarment, ikopru l-komponenti li ġejjin:

   (a) bojlers jew ġeneraturi oħra tas-sħana ta' sistemi ta' tisħin;

   (b) saħħana tal-ilma f'sistemi tal-misħun;

   (c) unita' ċentrali tal-ikkundizzjonar tal-arja jew ġeneratur tal-kesħa f'sistemi tal-ikkundizzjonar tal-arja.

2. Ir-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija stipulati skont il-paragrafu 1 għandhom ikunu konsistenti mal-leġiżlazzjoni applikabbli lill-prodott(i) li jagħmlu s-sistema, u għandhom ikunu bbażati fuq stallazzjoni proprja tal-prodott(i) u r-regolazzjoni u l-kontroll xieraq tas-sistema teknika tal-bini. B'mod partikolari, dawk ir-rekwiżiti għandhom jiżguraw li jintlaħaq bilanċ idrawliku xieraq ta' sistemi idrawliċi ta' tisħin bl-ilma, u li d-daqs u t-tip xierqa tal-prodott(i) intużaw għall-istallazzjoni fir-rigward tal-użu maħsub tas-sistema teknika tal-bini.

Artikolu 9
Il-bini li għandu sew l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju sew il-konsum tal-enerġija primarja baxxi jew żero

1. L-Istati Membri għandhom ifasslu pjani nazzjonali biex jiżdied l-għadd ta' binjiet li jkollhom sew l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju sew il-konsum tal-enerġija primarja baxxi jew żero Għandhom jiffisaw miri għall-perċentwali minimu li dawk li binjiet sejrin jikkostitwixxi, fl-2020, tal-għadd totali ta' binijiet, u li se jirrapreżentaw f'relazzjoni mal-erja totali utlii tal-art.

   Għandhom jiġu stabbiliti miri separati għal:

   (a) bini residenzjali ġdid u rranġat;

   (b) bini mhux residenzjali ġdid u rranġat;

(c) bini okkupat minn awtoritajiet pubbliċi.

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-miri msemmija fil-punt (c) filwaqt li jqisu r-rwol ewlieni li għandu jkollhom l-awtoritajiet pubbliċi fil-qasam tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini.

2. Il-pjan nazzjonali msemmi fil-paragrafu 1 għandu jinkludi fost l-oħrajn l-elementi li ġejjin:

(a) id-definizzjoni tal-Istati Membri ta' binjiet li għandhom sew l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju sew il-konsum tal-enerġija primarja baxxi jew żero;

(b) miri intermedji espressi bħala perċentwal li dawk il-binjiet għandhom jikkostitwixxu mill-għadd totali ta' binijiet u jirrappreżenta f'relazzjoni mal-erja totali utli tal-art fl-2015;

(c) informazzjoni dwar il-miżuri implimentati għall-promozzjoni ta' dawn il-binijiet.

3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw il-pjani nazzjonali msemmija fil-paragrafu 1 lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2001 u jirrappurtaw lill-Kummissjoni kull tliet snin dwar il-progress fl-implimentazzjoni tal-pjani nazzjonali tagħhom. Il-pjani nazzjonali u r-rapporti dwar il-progress jistgħu jiġu inklużi fil-Pjani ta' Azzjoni għall-Effiċjenza ta' Enerġija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE.

4. The Commission shall establish common principles for defining buildings of which both carbon dioxide emissions and primary energy consumption are low or equal to zero. Dawn il-miżuri, imfassla sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandhom ikunu adottati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 21(2).

5. Il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport dwar il-progress tal-Istati Membri fiż-żieda fl-għadd ta' binjiet li għandhom sew l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju sew il-konsum tal-enerġija primarja baxxi jew żero Abbażi ta' dan ir-rapport, il-Kummissjoni għandha mbagħad tiżviluppa strateġija u, jekk meħtieġ, tipproponi miżuri biex iżżid l-għadd ta' dawk il-binjiet.

⬇ 2002/91 (adattat) ⇨ ġdid

Artikolu ~~7~~10

~~Ċertifikat~~ ⌦ Ċertifikat ⌫ i dwar il-prestazzjoni ~~ta l-~~ tal-enerġija

~~2.~~1. ⇨ L-Istati Membri għandhom jistipulaw il-miżuri meħtieġa biex tiġi stabbilita sistema ta' ċertifikazzjoni tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini. ⇦ Iċ-ċertifikazzjoni ta' prestazzjoni ~~ta' l-~~ tal-enerġija ~~għal bini~~ għandu jinkludi ⌦ l-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini u valuri ta' referenza ⌫ ~~valur referenzjali~~ bħal ~~standards legali kurrenti u miri~~ ⇨ rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija ⇦ sabiex ikun possibbli ⌦ għas-sidien u l-okkupanti tal-bini jew ta' partijiet minnu jqabblu ⌫ ~~għal konsumaturi sabiex iqabblu~~ u jagħmlu stima tal-~~l-~~prestazzjoni ~~ta' l~~tal-enerġija ⌦ tiegħu ⌫ ~~tal-bini~~.

2. Iċ-ċertifikat għandu ~~jkun akkumpanjat~~ ~~minn~~ ⌦ jinkludi ⌫ rakkomandazzjonijiet għal titjib fil-ġestjoni tal~~ta' l~~-ispejjeż tal-prestazzjoni ~~ta' l~~tal-enerġija ⌦ ta' bini jew partijiet tiegħu ⌫ .

Ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija għandhom ikopru:

(a) miżuri mwettqa b'rabta ma' tibdil/tiġdid maġġuri tal-involukru tal-bini jew is-sistema/i teknika/ċi tal-bini; kif ukoll

b) miżuri għal partijiet inidvidwali jew elementi ta' bini indipendenti minn tibdil/tiġdid maġġuri tal-involukru tal-bini jew is-sistema/i teknika/ċi tal-bini;

⇩ ġdid

3. Ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija għandhom ikunu teknikament fattibbli għall-bini speċifiku u għandhom jipprovdu informazzjoni trasparanti fir-rigward tal-effettività tal-ispiża tagħhom. L-evalwazzjoni tal-effettività tal-ispiża għandha tkun ibbażata fuq sett ta' kundizzjonijiet standard, bħal fuq il-valutazzjoni tal-iffrankar tal-enerġija u l-prezzijiet sottostanti tal-enerġija u r-rati tal-imgħax għall-investimenti meħtieġa għall-implimentazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet.

4. Iċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija għandu jipprovdi indikazzjoni dwar fejn is-sid jew l-okkupant jista' jirċievi aktar tagħrif dettaljat fir-rigward tar-rakkomandazzjoni mogħtija fiċ-ċertifikat Barra minn hekk, għandu jkun fih tagħrif dwar il-passi li għandhom jittieħdu għall-implimentazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet.

5. Iċ-ċertifikazzjoni għall-appartamenti jew unitajiet iddisinjati għal użu separat fi blokki ta' binitista' tkun ibbażata fuq:

(a) ċertifikazzjoni komuni tal-bini kollu għall-blokki b'sistema ta' tisħin komuni, jew

(b) l-istima ta' appartament rappreżentattiv ieħor fl-istess blokka tal-bini.

⇩ ġdid

6. Iċ-ċertifikazzjoni għad-djar ta' familja waħda tista' tkun ibbażata fuq il-valutazzjoni ta' bini rappresentattiv ieħor ta' disinn u daqs simili bi kwalità ta' prestazzjoni tal-enerġija simili jekk din il-korrispondenza tkun tista' tiġi ggarantita mill-espert li jkun qed joħroġ iċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija.

7. Il-validità taċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija m'għandhiex taqbeż l-għaxar snin.

🡻 2002/91 (adattat)

Artikolu 11

⌦*Il-ħruġ taċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija* ⌫

⇩ ġdid

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija jinħareġ għall-bini jew partijiet tiegħu li huma mibnija, mibjugħa jew mikrija u għal bini b'erja totali utilizzabbli tal-art ta' aktar minn 250 m^2 okkupat minn awtorità pubblika.

2. L-Istati Membri għandhom jeħtieġu li, meta l-bini jew partijiet minnu jinbnew ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija jingħata lis-sid mill-espert indipendenti li jkun qed joħroġ iċ-ċertifikat u li hu msemmi fl-Artikolu 16 jew mill-bejjiegħ.

⇩ ġdid

3. L-Istati Membri għandhom jeħtieġu li, meta bini jew partijiet minnu jiġu offruti għall-kera, l-indikatur numeriku tal-prestazzjoni tal-enerġija taċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija jitniżżell f'kull riklam għall-lix-xerrej prospettiv.

Iċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija għandu **jingħata** mill-bejjiegħ lix-xerrej sa mhux aktar tard **mill-waqt tal-konklużjoni tal-kuntratt tal-bejgħ**.

4. L-Istati Membri għandhom jeħtieġu li, meta bini jew partijiet minnu jiġu offruti għall-kera, l-indikatur numeriku tal-prestazjoni tal-enerġija taċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija jitniżżell f'kull riklam għall-kera tal-bini jew ta' partijiet minnu, u li ċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija jintwera lill-okkupant prospettiv.

Iċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija għandu **jingħata** mill-bejjiegħ lix-xerrej sa mhux aktar tard **mill-waqt tal-konklużjoni tal-kuntratt tal-kera.**

🡻 2002/91 (adattat)
⇨ ġdid

5. L-Istati Membri jistgħu jeskludu l-kategoriji ⌦ ta' bini ⌫ msemmija fl-Artikolu 4(~~3~~2) mill-applikazzjoni ~~ta' dan il-paragrafu~~tal-paragrafi 1, 2, 3, u 4.

~~L-għan taċ-ċertifikati għandu jkun limitat għad-disposizzjonijiet ta' l-informazzjoni u kwalunkwe effetti ta' dawn iċ-ċertifikati skond il-proċeduri ġudizzjarji jew inkella kif ikun deċiż skond ir-regoli nazzjonali.~~

Artikolu 12

⌦ *Il-wiri taċ-ċertifikati dwar il-prestazzjoni tal-enerġija* ⌫

~~3.~~1. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri sabiex jiżguraw li ~~għal bini b'~~ ⌦ meta ⌫ ~~arja totali tal-paviment~~ ⌦ l-erja totali ⌫ utli ⌦ tal-art ⌫ ta' aktar minn ~~1000~~ ⇨ 250 ⇦ m^2 ⌦ ta' bini jkunu ⌫ okkupati minn awtoritajiet pubbliċi ~~u minn istituzzjonijiet li jipprovdu servizzi pubbliċi lil numru kbir ta' persuni~~ jitpoġġa f'post ⌦ prominenti ċarament ⌫ viżibbli għal pubbliku~~,~~ ⌦ ċ- ⌫ ċertifikat ⌦ tal-prestazzjoni ⌫ ~~ta' l-~~tal-enerġija ~~li ma jkunx aktar antik minn għaxa snin~~.

⇩ġdid

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri sabiex jiżguraw li meta l-erja totali utli tal-art ta' aktar minn 250 m^2 li għaliha jkun inħareġ ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija skont l-Artikolu 11(1) iżurha spiss il-pubbliku, jitpoġġa f'post viżibbli għal pubbliku ċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija.

🡻 2002/91 (adattat)
⇨ ġdid

~~2. Il-limiti ta' temperatura interni rrakkomandati u kurrenti u, meta xieraq, fatturi klimatiċi relevanti oħra jistgħu jkunu kjarament viżibbli.~~

Artikolu ~~8~~13

Spezzjoni ~~tal-bojlers~~ ⇨ tas-sistemi ta' tisħin ⇦ ~~Fejn jidħol it-tnaqqis tal-konsum ta' l-enerġija u limitar ta' ħruġ ta' diossidu tal-karbonju, l-Istati Membri għandhom jew:~~

1. L-Istati Membri għandhom ~~jew: (a)~~ jispeċifikaw il-miżuri neċessarji sabiex tkun stabbilita spezzjoni regolari ta' ~~bojlers~~ ⇨ sistemi ta' tisħin ⇦ ~~maħruqa minn likwidi mhux renovabbli jew karburant solidu~~ ta' ~~ħruġ effettiv~~ ⌦ qawwa nominali effettiva ⌫ ta' ⌦ aktar minn ⌫ 20 kW ~~sa 100 kW~~. ⌦ L-ispezzjoni għandha tinkludi stima tal-effiċjenza tal-bojler u d-daqs tal-bojler imqabbel mar-rekwiżiti tat-tisħin tal-bini. ⌫ ~~Tali spezzjoni tista' wkoll tkun applikata lil bojlers li jużaw karburanti oħra.~~

⇩ġdid

2. L-Istati Membri jistgħu jistipulaw frekwenzi tal-ispezzjoni differenti skont it-tip u l-qawwa effettiva nominali tal-bojler tas-sistema tat-tisħin. Meta jkunu qed jistipulaw il-frekwenzi, l-Istati Membri għandhom iqisu l-ispejjeż tal-ispezzjoni tas-sistema tal-arja kkundizzjonta u l-iffrankar stmat fl-ispejjeż għall-enerġija li jista' jirriżulta mill-ispezzjoni.

↓ 2002/91
⇨ ġdid

3. Sistemi ta' tisħin b'bojlers ta' ħruġ effettiv ta' aktar minn 100 kW għandhom ikunu spezzjonati minn tal-anqas kull sentejn.

Għal bojlers tal-gass, dan il-perjodu jista' jkun estiż sa2 erba' snin.

⇩ ġdid

4 B'deroga mill-paragrafi 1, 2 u 3, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jieħdu miżuri sabiex jiżguraw l-għoti ta' pariri lill-utenti dwar il-bdil ta' bojlers, modifikazzjonijiet oħra lis-sistema tat-tisħin u dwar soluzzjonijiet alternattivi għall-valutazzjoni tal-effiċjenza u d-daqs xieraq tal-bojler. L-impatt globali ta' dan l-approċċ għandu jkun ekwivalenti għal dak li jiġi minn dispożizzjonijiet speċifikati f'2 u 3.

Meta l-Istati Membri jagħżlu li japplikaw il-miżuri msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu għandhom jissottomettu lill-Kummissjoni rapport dwar l-ekwivalenza ta' dawn il-miżuri ma' miżuri stipulati fil-paragrafi 1, 2 u 3 sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2011. L-Istati Membri għandhom jirrappurtaw lill-Kummissjoni kull tliet snin. Ir-rapporti jistgħu jiġu inklużi fil-Pjani ta' Azzjoni għall-Effiċjenza tal-Enerġija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE

↓ 2002/91 (adattat)

Artikolu ~~9~~14
Spezzjoni ta' sistemi ~~ta' l~~tal-arja k~~o~~undizzjonata

1. ~~Fejn jidħol it-tnaqqis ta' konsum ta' enerġija u limitar ta' ħruġ ta' diossidu tal-karbonju,~~ ~~l~~ L-Istati Membri għandhom joħolqu s-sistemi neċessarji sabiex ikun hemm spezzjoni regolari tas-sistemi ~~ta' l-~~tal-arja kondizzjonata ta' ħruġ effettiv ta' aktar minn 12 kW.~~Din~~ ~~l~~L-ispezzjoni għandha tinkludi stima tal~~ta' l-~~effiċjenza ~~ta' l-~~tal-arja kondizzjonata u tad-daqs komparati mar-rekwiżiti ~~ta' tkessiħ~~ ⌦ għat-tberrid ⌫ tal-bini. ~~Għandhom jingħataw pariri siewja lill-utenti dwar titjib possibli jew tibdil tas-sitema ta' l-arja kondizzjonata u dwar soluzzjonijiet alternattivi.~~

⇩ġdid

2. L-Istati Membri jistgħu jistipulaw frekwenzi differenti għall-ispezzjonijiet skont it-tip u l-qawwa nominali effettiva tas-sistema tal-ikkundizzjonar tal-arja. Meta jkunu qed jistipulaw il-frekwenzi, l-Istati Membri għandhom iqisu l-ispejjeż tal-ispezzjoni tas-sistema tal-arja kkundizzjonata u l-iffrankar stmat fl-ispejjeż għall-enerġija li jista' jirriżulta mill-ispezzjoni.

⇩ ġdid

Artikolu 15
Rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-ikkundizzjonar tal-arja

1. Dan l-Artikolu japplika għar-rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-ikkundizzjonar tal-arja.

2. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jinħareġ f'intervalli regolari għal kull sistema spezzjonata. Ir-rapport ta' spezzjoni għandu jinkludi dan li ġej:

(a) tqabbil tal-prestazzjoni tal-enerġija tas-sistema spezzjonata ma' dik ta'

(i) l-aħjar sistema fattibbli disponibbli; u

(ii) sistema ta' tip simili li għaliha l-komponenti rilevanti kollha jilħqu l-livell tal-prestazzjoni tal-enerġija meħtieġ mil-leġiżlazzjoni applikabbli;

(b) rakkomandazzjonijiet għat-titjib bi spiża effettiva tal-prestazzjoni tal-enerġija tas-sistema tal-bini jew ta' partijiet minnu.

Ir-rakkomandazzjonijiet imsemmija fil-punt (b) għandhom ikunu speċifiċi għas-sistema u għandhom jipprovdu informazzjoni trasparenti fir-rigward tal-effettività fl-ispiża tagħhom. L-evalwazzjoni tal-effettività tal-ispiża għandha tkun ibbażata fuq sett ta' kundizzjonijiet standard, bħal fuq il-valutazzjoni tal-iffrankar tal-enerġija u l-prezzijiet sottostanti tal-enerġija u r-rati tal-imgħax għall-investimenti.

3. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jingħata mill-ispettur lis-sid jew lill-okkupant tal-bini.

↓ 2002/91 (adattat)

Artikolu ~~10~~ 16
Esperti indipendenti

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċ-ċertifikazzjoni ⌦ tal-prestazzjoni tal-enerġija ⌫ tal-bini, ~~il-preparazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet li jakkumpanjawha u~~ l-ispezzjoni ~~tal-bojlers u ta' l-~~⌦ tas-sistemi tat-tisħin u tas-sistemi tal- ⌫ arja kondizzjonata jitwettqu b'mod indipendenti minn esperti kkwalifikati u~~/jew~~ akkreditati, kemm jekk jaħdmu għal rashom kif ukoll jekk ~~jaħdmu~~ ~~ma~~⌦ impjegati minn ⌫ ~~xi entità privata jew pubblika~~ ⌦ entitajiet pubbliċi jew impriżi privati. ⌫

⇩ ġdid

L-esperti għandhom jiġu akkreditati billi jitqiesu **l-kompetenza u l-indipendenza tagħhom.**

⇩ ġdid

Artikolu 17
Sistemi ta' kontroll indipendenti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li sistema ta' kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u għar-rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-ikkundizzjonar tal-arja huwa stabbilit skont l-Anness II.

2. L-Istati Membri jistgħu jiddelegaw ir-responsabbiltajiet għall-implimentazzjoni tas-sistemi ta' kontroll indipendenti.

Meta l-Istati Membri jiddeċidu li jagħmlu hekk, għandhom jikkontrollaw li s-sistemi ta' kontroll indipendenti huma implimentati f'konformità mal-Anness II.

3. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li ċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u r-rapporti tal-ispezzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ikunu reġistrati jew magħmula disponibbli, fuq talba, lill-awtoritajiet jew l-entitajiet kompetenti li ġew delegati lilhom ir-responsabbiltajiet għas-sistemi ta' kontroll indipendenti mill-awtoritajiet.

🡻 2002/91 (adattat)

Artikolu ~~11~~18
Reviżjoni

Il-Kummissjoni, assistita mill-Kumitat imwaqqaf bl-Artikolu ~~14~~21, għandha tevalwa din id-Direttiva fid-dawl ta' esperjenza miksuba matul l-applikazzjoni tagħha, u, jekk ikun hemm il-bżonn, tagħmel ~~risposti fejn għandu x'jaqsam~~⌦ proposti fir-rigward ta' ⌫ , fost l-oħrajn:

~~miżuri komplimentari possibli sabiex issir referenza għal tibdil fil-bini b'arja utli ta' art ta' mhux anqas minn 1000 m2;~~

🡻 2002/91
⇨ ġdid

(a) metodoloġiji biex tiġi kklassifikata l-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini fuq il-bażi tal-użu tal-enerġija primarja u l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju;

(b) inċentivi ġenerali għal aktar miżuri ta' effiċjenza ta' enerġija fil-bini.

Artikolu 19
Informazzjoni

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jinfurmaw lis-sidien jew l-okkupanti tal-binjiet jew partijiet minnhomdwar il-metodi differenti u l-prattiċi li jservu sabiex tkun imtejba l-prestazzjoni tal-enerġija.

⇩ġdid

L-Istati Membri **għandhom b'mod partikolari jipprovdu informazzjoni lis-sidien u lill-okkupanti tal-bini dwar iċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u r-rapporti tal-ispezzjoni, l-iksop u l-għanijiet tagħhom, modi ta' spiża effettivi għat-titjib tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini, u dwar konsegwenzi għaż-żmien mezzan u ż-żmien fit-tul jekk ma tittieħed ebda azzjoni biex tittejjeb il-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini**.

⬇ 2002/91 (adattat) ⇨ ġdid

Fuq talba ta' l-Istati Membri, il-Kummissjoni tassisti lill-Istati Membri biex iwettqu ~~l-~~ kampanji informattivi ~~kkonċernati~~ ⇨ għall-għanijiet tal-ewwel u t-tieni paragrafi ⇦ , li jistgħu jkunu trattati f'programmi tal-Komunità

⇩ġdid

Artikolu 20
Adattament tal-Anness I għall-progress tekniku

⬇ PE-CO_S 3654/08 (2002/91 (adattat) ⇨ġdid

⌦ Il-Kummissjoni għandha tadatta ⌫ ~~adattamenti tal~~-punti ~~1~~3 u ~~2~~4 ~~ta' l-~~tal-Anness I ~~ma' din id-Direttiva~~ għall-progress tekniku. .

Dawk il-miżuri, imfassla sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandhom jiġu adottati bi skrutinju skont il-proċedura regolatorja msemmija fl-Artikolu ~~14~~21(2).

↓ PE-CO_S 3654/08 (2002/91 adattat)

Artikolu ~~14~~21
Il-proċedura tal-kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun megħjuna minn Kumitat.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a (1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

⇩ġdid

Artikolu 22
Penali

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skond din id-Direttiva u għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa kollha sabiex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti jrid ikunu effikaċi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kumissjoni dwar dawk id-disposizzjonijet sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2010 u għandhom jinnotifikawha mingħajr dewmien b' kull emenda sussegwenti li taffettwahom.

↓ 2002/91 (adattat)

Artikolu 23 ~~15~~
Tra~~n~~spożizzjoni

~~1. L-Istati Membri għandhom idaħħlu fis-seħħ il-liġijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva l-aktar tard sa l-4 ta' Jannar 2006. Għandu minnufih jinformaw il-Kummissjoni.~~

~~Fejn l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew tali referenza għandha takkumpanjahom meta jiġu pubblikati uffiċjalment. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir it-tali referenza.~~

~~2. L-Istati Membri jistgħu, minħabba nuqqas ta' esperti kwalifikati u/jew akkreditati, ikollhom perjodu addizzjonali ta' tliet snin sabiex japplikaw fis-sħiħ id-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 7, 8 u 9. Meta jsir użu minn din il-possibilita, l-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni, sakemm il-ġustifikazzjoni xierqa flimkien ma' skeda ta' ħin ġdida trelatati ma' aktar implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.~~

⇩ġdid

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw, sa mhux iktar tard mill-31 ta' Diċmebru 2003, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma’ l-Artikoli 2 sa 17, 19 u 22 tal-Annessi I u II tad-Direttiva. Għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta’ dawn id-dispożizzjonijiet u t-tabella ta’ korrelazzjoni bejn dawn id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Għandhom japplikaw dawn id-dipożizzjonijiet sa fejn huma kkonċernati l-Artikoli 2, 3, 9, 10 sa 12, 16, 17, 19 u 22, sa minn mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2010.

Għandhom japplikaw dawn id-dipożizzjonijiet sa fejn huma kkonċernati l-Artikoli 4 sa 8, 13 sa 15, u 17, lil bini okkupat mill-awtoritajiet pubbliċi sa minn mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2010 u għal bini ieħor sa minn mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2012.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza fil-ħin tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Għandhom jinkludu wkoll dikjarazzjoni li r-referenzi fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi eżistenti għad-direttiva imħassra minn din id-Direttiva għandhom jittieħdu bħala referenzi għal din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif tali referenza għandha ssir u kif dik l-istqarrija għandha tkun ifformulata.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 24
Revoka

Id-Direttiva 2002/91/KE, kif emendata mir-Regolament indikat fl-Anness III, Parti A, hija revokata b’seħħ mill-1 ta’ Frar 2012, bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri fir-rigward tal-limiti ta' ħin għat-trasposizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttiva stabbiliti fl-Anness III, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mħassra għandhom jinftiehmu bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta’ korrelazzjoni fl-Anness IV.

🡻 2002/91 (adattat)

Artikolu 25 ~~16~~
Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ ~~fil-ġurnata~~ ⌦ fl-għoxrin jum ⌫ tal-pubblikazzjoni tagħha ~~fil~~-f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.Artikolu ~~17~~26

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul~~a~~ fi [...].

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
[…]

Għall-Kunsill
Il-President
[…]

↓ 2002/91 (adattat)
⇨ ġdid

ANNESS I

Qafas ġenerali għal ~~kalkulazzjoni~~ ⌦ kalkolu ⌫ tal-prestazzjoni ~~ta' l-tal-~~enerġija tal-bini (⇨imsemmi fl ⇦ ~~l-~~Artikolu 3)

⇩ ġdid

1. Il-prestazzjoni tal-enerġija ta' bini għandha tiġi ddetrminata fuq il-bażi tal-enerġija annwali kkalukulata jew attwali li tiġi kkunsmata sabiex tilħaq il-ħtiġijiet differenti assoċjati mal-użu tipiku tagħha, u għandha tirrifletti l-ħtiġijiet tal-enerġija għat-tisħin u l-ħtiġijiet tal-enerġija għat-tberrid (enerġija meħtieġa biex jiġi evitat tisħin żejjed) biex jinżammu l-kundizzjoni tat-temperatura previsti għall-bini.

2. Il-prestazzjoni ta' l-enerġija ta' bini għandha tkun espressa b'mod trasparenti u tista' jinkludi indikatur numerika tal-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju u tal-użu tal-enerġija primarja.

Il-metodoloġija tal-kalkolu tal-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini għandha tqis l-istandards Ewropej.

↓ 2002/91 (adattat)
⇨ ġdid

~~1~~3. Il-metodoloġija ~~ta' kalkulazzjoni tal-prestazzjonijiet ta' l-enerġija~~ tal-bini għandha ~~tinkludi~~ ⌦ tiġi stipulata billi jitqiesu ⌫ ~~minn~~ ~~ta' l-anqas~~talanqas l-aspetti li ġejjin:

(a) ⇨ il- ⇦ karatteristiċi termali ⇨ attwali li ġejjin ⇦ tal-bini ~~(partizzjonijiet tal-qoxra w iterni, eċċ.).~~ ⇨ **inklużi** t-taqsimiet interni tiegħu ⇦

⇩ ġdid

(i) kapaċità termali;

(ii) iżolament;

(iii) tisħin passiv;

(iv) elementi tat-tberrid; u

(v) pontijiet termali;

⬇ 2002/91 (adattat) ⇨ġdid

~~Dawn il-karatteristiċi jistgħu jinkludu sikkar ta' arja;~~

(b) installazzjonijiet tas-sħana u provvista ta' misħun~~ilma sħun~~, inklużi l-karatteristiċi ta' insulazzjoni ⌦ (iżolament) ⌫ tagħhom;

(c) (c) installazzjonijiet ta' l-arja kondizzjonata;

(d) ventilazzjoni ⌦ **naturali u mekkanika,** li tista' tinkludi sikkar tal-arja ⌫ ;

⬇ 2002/91 (adattat) ⇨ġdid

(e) installazzjonijiet ta' dawl fissi (l-aktar fis-settur mhux res~~ż~~idenzjali);

(f) ⇨ id-disinn, ⇦ ~~posizzjoni w~~ ⌦ pożizzjonament u ⌫ orjentazzjoni tal-~~bini~~ ⌦ binja ⌫ , inkluża ~~i~~l-klima ta' barra;

(g) sistemi solari passivi u protezzjoni solari;

~~(h) ventilazzjoni naturali;~~

(~~i~~h) k~~o~~undizzjonijiet klimatiċi interni, inkluża ~~i~~l-klima intern ddisinjata.

⇩ġdid

(i) tagħbijiet interni.

⬇ 2002/91 (adattat) ⇨ġdid

~~2~~4. L-influwenza pożittiva ~~ta' l~~tal-aspetti li ġejjin għandha, fejn ikun relevanti ~~f'din il-kalkulazzjoni~~ ⌦ f'dan il-kalkolu ⌫ , tittieħed f'konsiderazzjoni:

(a) ⇨ kundizzjonijiet ta' esponiment solari lokali ⇦ , sistemi solari attivi u sistemi oħra ta' ~~sħana u ta'enerġija~~ ⌦ tisħin u elettriku ⌫ bbażati fuq sorsi ta' enerġija rinnovabli;

(b) elettriku prodott ~~minn CHP~~ ⌦ mill-koġenerazzjoni ⌫ ;

(c) ~~sistemi distrettwali jew li jwaqqfu s-sħana jew il-bard~~ ⌦ sistemi ta' tisħin u tberrid distrettwali jew ta' blokk ⌫ ;

(d) dawl naturali.

~~3~~5. Għal~~l~~-għan ta' ~~din il-kalkulazzjoni~~ ⌦ dan il-kalkolu ⌫ l-bini għandu jkun ade~~k~~gwatament ikklassifikat ~~f'kateorija bħal~~ fil-kategoriji li ġejjin:

(a) djar ta' diversi tipi għal familja waħda;

(b) blokki ta' appartamenti;

(c) uffiċċji;

(d) bini ~~ta' l-~~tal-edukazzjoni;

(e) sptarijiet;

(f) lukandi u ristoranti;

(g) faċilitajiet sportivi;

(h) bini fejn jingħataw servizzi bl-ingrossa u bl-imnut;

(i) tipi oħra ta' bini li jużaw l-enerġija.

⇩ġdid

ANNESS II

Sistemi ta' kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tal-prestazzjoni tal-enerġija u rapporti ta' spezzjoni.

1. L-awtoritajiet jew l-entitajiet kompetenti li ġew delegati lihom responsabbiltajiet għall-implimentazzjoni tas-sistema ta' kontroll indipendenti għandhom jagħmlu għażla aleatorja ta mill-inqas 0.5 % taċ-ċertifikati kollha tal-prestazzjoni tal-enerġija maħruġa kull sena u jgħadduhom minn verifika. Il-verifika għandha ssir fuq wieħed minn tliet livelli alternattivi indikati taħt u kull livell ta' verifika għandu jitwettaq mill-inqas għal porzjon statistikament sinifikanti taċ-ċertifikati magħżula:

(a) verifika tal-validità tad-dejta dwar il-bini użata biex jinħareġ iċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija u r-riżultati ddikjarati fiċ-ċertifikat;

(b) il-verifika tad-dejta mdaħħla u l-verifika tar-riżultati taċ-ċertifikat, inklużi r-rakkomandazzjonijiet mogħtija;

(c) verifika sħiħa tad-dejta dwar il-bini użata biex jinħareġ iċ-ċertifikat tal-prestazzjoni tal-enerġija u r-riżultati ddikjarati fiċ-ċertifikat, verifika sħiħa tar-riżultati mniżżla fiċ-ċertifikat, inklużi r-rakkomandazzjonijiet mogħtija, u żjara fuq is-sit tal-binja sabiex tiġi vverifikata l-korrispondenza bejn l-ispeċifikazzjonijiet mogħtija fiċ-ċertfikat tal-prestazzjoni tal-enerġija u l-bini ċċertifikat.

2. L-awtoritajiet jew l-entitajiet kompetenti li ġew delegati lilhom responsabbiltajiet għall-implimentazzjoni tas-sistema ta' kontroll indipendenti għandhom jagħmlu għażla aleatorja ta' mill-inqas 0.1 % tar-rapporti kollha tal-ispezzjoni maħruġa kull sena u jgħadduhom minn verifika. Il-verifika għandha ssir fuq wieħed minn tliet livelli alternattivi indikati taħt u kull livell ta' verifika għandu jitwettaq mill-inqas għal porzjoni statistikament sinifikanti tar-rapporti tal-ispezzjoni magħżula.

(a) verifika tal-validità tad-dejta dwar is-sistema teknika tal-bini użata biex jinħareġ ir-rapport ta' spezzjoni u r-riżultati ddikjarati fir-rapport ta' spezzjoni;

(b) il-verifika tad-dejta mdaħħla u l-verifika tar-riżultati tar-rapport ta' spezzjoni, inklużi r-rakkomandazzjonijiet mogħtija;

(c) verifika sħiħa tad-dejta dwar is-sistema teknika tal-bini spezzjonata użata biex jinħareġ ir-rapport ta' spezzjoni, verifika sħiħa tar-riżultati mniżżla fir-rapport ta' spezzjoni inklużi r-rakkomandazzjonijiet mogħtija, u żjara fuq is-sit tal-binja sabiex tiġi vverifikata l-korrispondenza bejn l-ispeċifikazzjonijiet mogħtija fir-rapport ta' spezzjoni u s-sistema teknika tal-bini spezzjonata.

🡻 2002/91

ANNESS III

Parti A

Id-Direttiva revokata bl-emendi suċċessivi tagħha
(imsemmija fl-Artikolu 24)

Id-Direttiva 2002/91/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 1, 4.1.2003, p. 65)	
Regolament […] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU […])	Punt 9.9 tal-Anness biss

Parti B

Termini ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni
(imsemmija fl-Artikolu 24)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data ta' applikazzjoni
2002/91/KE	L-4 ta' Jannar 2006	L-4 ta' Jannar 2009 fir-rigward tal-Artikoli 7, 8 u 9

ANNESS IV

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Id-Direttiva 2002/91/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
l-Artikolu 2, formolazzjoni introduttiva	l-Artikolu 2, formolazzjoni introduttiva
Artikolu 2, punt 1	Artikolu 2, punt 1
-	Artikolu 2, punt 2
Artikolu 2, punt 2	Artikolu 2(3) u l-Anness I
-	Artikolu 2, punti (4), (5), (6) u (7)
Artikolu 2, punt 3	Artikolu 2, punt 8
Artikolu 2, punt 4	Artikolu 2, punt 9
-	Artikolu 2, punt 10
Artikolu 2, punt 5	Artikolu 2, punt 11
Artikolu 2, punt 6	Artikolu 2, punt 12
Artikolu 2, punt 7	Artikolu 2, punt 13
Artikolu 2, punt 8	Artikolu 2, punt 14
Artikolu 3	L-Artikolu 19 u l-Anness I
Artikolu 4, punt 1	Artikolu 4, punt 1
Artikolu 4, punt 2	-
Artikolu 4, punt 3	Artikolu 4, punt 2
-	Artikolu 4, punt 3
-	Artikolu 4, punt 4
-	Artikolu 5
Artikolu 5	Artikolu 6, punt 1
-	Artikolu 6, punt 2
Artikolu 6	Artikolu 7

-	Artikolu 8
-	Artikolu 9
Artikolu 7, punt 1	Artikolu 10, punt (5), Artikolu 11, punti (1), (2), (3), (5), u (6)
Artikolu 7, punt 2	Artikolu 10, punti (1) u (2).
Artikolu 7, punt 3	Artikolu 12
-	Artikolu 11 punti (4), (7) u (8)
l-Artikolu 8, formolazzjoni introduttiva	l-Artikolu 13, formolazzjoni introduttiva
Artikolu 8, sub (a)	Artikolu 13, punti (1) u (3)
-	Artikolu 13, punt 2
Artikolu 8, sub (a)	Artikolu 13, punt 4
Artikolu 9	Artikolu 14, punt 1
-	Artikolu 14, punt 2
-	Artikolu 15
Artikolu 10	Artikolu 16
-	Artikolu 17
l-Artikolu 11, formolazzjoni introduttiva	L-Artikolu 18, formolazzjoni introduttiva
Artikolu 11, sub (a)	-
-	Artikolu 18, sub (a)
l-Artikolu 11, sub (b)	l-Artikolu 18, sub (b)
Artikolu 12	Artikolu 19
Artikolu 13	Artikolu 20
Artikolu 14, punt 1	Artikolu 21, punt 1
Artikolu 14, punt 2	Artikolu 21, punt 2
Artikolu 14, punt 3	-
-	Artikolu 22

Artikolu 15, punt 1	Artikolu 23, punti (1) u (2)
Artikolu 15, punt 2	-
-	Artikolu 24
Artikolu 16	Artikolu 25
Artikolu 17	Artikolu 26
Anness	Anness I
-	Annessi II sa IV

DIKJARAZZJONI FINANZJARJA LEĠIŻLATTIVA

1. ISEM IL-PROPOSTA:

Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-Prestazzjoni tal-Enerġija tal-Bini

2. IL-QAFAS TAL-ABM / ABB

Il-Qasam/L-Oqsma ta' Politika kkonċernat/i u l-Attività/jiet li għandha/għandhom x'jaqsmu miegħu/magħhom:

06: L-Enerġija u t-Trasport

3. IL-LINJI TAL-BAĠIT

3.1. Il-linji baġitarji (il-linji operattivi u l-linji ta' għajnuna teknika u amministrattiva relatati (ex-linji B.A)) inklużi l-intestaturi:

06 01 01: Spejjeż marbuta mal-istaff li huwa attiv fil-qasam politiku "qasam ta' politika, Enerġija u trasport"

3.2. It-tul taż-żmien tal-azzjoni u tal-impatt finanzjarju:

Bidu 2010 tmiem: mhux stabbilit

3.3. Karatteristiċi baġitarji:

Il-linja baġitarja	Tip ta' nfiq		Ġdid	Il-kontribuzzjoni tal-EFTA	Kontribuzzjoniji et mill-pajjiżi applikanti	Intestatura fil-perspettiva finanzjarja
06 01 01	Mhux obblig.	Mhux diff.	NO	NO	NO	No 5

4. SOMMARJU TAR-RIŻORSI

4.1. Riżorsi Finanzjarji

4.1.1. Sommarju tal-approprjazzjonijiet tal-impenn (AI) u tal-approprjazzjonijiet tal-ħlas (AĦ)

EUR miljuni (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

Tip ta' Nefqa	Nru tat-Taqsim a		Sena n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	N + 5 u aktar tard	It-total
Nefqa operattiva									
Approprjazzjonijiet tal-impenn (AI)	8.1.	a							
Approprazzjonijiet tal-ħlas (AĦ)		b							
In-nefqa amministrattiva fl-ammont ta' referenza									
Assistenza teknika u amministrattiva (AMD)	8.2.4.	c							
L-AMMONT TOTALI TA' REFERENZA									
L-Approprjazzjonijiet tal-Impenn		a+c							
L-Approprjazzjonijiet tal-Ħlas		b+c							
In-nefqa amministrattiva li mhix inkluża fl-ammont ta' referenza									
Riżorsi Umani u l-infiq assoċjat (NDA)	8.2.5.	d	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	2,196
Nefqa amministrattiva, minbarra r-riżorsi umani u l-ispejjeż li għandhom x'jaqsmu magħhom, mhux inklużi fl-ammont ta' referenza (AMD)	8.2.6.	e							
L-ispiża finanzjarja totali indikattiva tal-intervent									
TOTAL AI, inkluża l-ispiża tar-Riżorsi Umani		a+c +d +e	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	2,196
TOTAL AI, inkluża l-ispiża tar-Riżorsi Umani		b+c +d +e	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	2,196

Dettalji dwar il-kofinanzjament

F'każ li l-proposta tinvolvi kofinanzjament mill-Istati Membri, jew minn entitajiet oħrajn (jekk jogħġbok speċifika liema), għandha tiġi indikata stima tal-livell ta' dan il-kofinanzjament fit-tabella t'hawn taħt (jistgħu jiżdiedu aktar linji f'każ li entitajiet differenti huma previsti għall-għoti tal- kofinanzjament):

EUR miljuni (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

Entità tal-kofinanzjament		Sena n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	N + 5 u aktar tard	It-total
……………………	f							
TOTAL AI inkluż il-kofinanzjament	a+c +d +e +f	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	2,196

4.1.2. *Il-kompatibbiltà mal-Ipprogrammar Finanzjarju*

X Il-proposta hija kompatibbli mal-ipprogrammar finanzjarju eżistenti.

☐ Il-proposta se tkun tfisser l-ipprogrammar mill-ġdid tal-intestatura rilevanti fil-perspettiva finanzjarja.

☐ Il-proposta tista' titlob li jkunu applikati d-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Interistituzzjonali (jiġifieri l-istrument tal-flessibilità jew ir-reviżjoni tal-perspettiva finanzjarja).

4.1.3. *L-impatt finanzjarju fuq id-Dħul*

X Il-proposta ma għandha l-ebda implikazzjoni finanzjarja fuq id-dħul.

☐ Il-proposta għandha impatt finanzjarju – l-effett fuq id-dħul huwa kif ġej:

EUR miljuni (sa ċifra waħda wara l-punt deċimali)

		Qabel l-azzjoni	Is-sitwazzjoni wara l-azzjoni					
Il-linja baġitarja	Dħul	[Sena n-1]	[Sena n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] 18
	Qabel l-azzjoni [Sena n-1]							
	b)Bidla fid-dħul	*Δ*						

18 Jistgħu jiżdiedu kolonni addizzjonali jekk ikun hemm bżonn, jiġifieri jekk it-tul taż-żmien tal-azzjoni jaqbeż is-sitt snin.

4.2. Riżorsi Umani FTE (inklużi uffiċjali, persunal temporanju u estern) – għad-dettalji ara l-punt 8.2.1.

Rekwiżiti Annwali	Sena n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	N + 5 u aktar tard
Numru totali ta' riżorsi umani						

5. KARATTERISTIĊI U GĦANIJIET

Id-dettalji tal-kuntest tal-proposta huma meħtieġa fil-Memorandum ta' Spjegazzjoni. Din it-taqsima tad-Dikjarazzjoni Finanzjarja Leġiżlattiva għandha tinkludi l-informazzjoni komplementari speċifika li ġejja:

5.1. Ħtieġa li għandha tiġi sodisfatta għaż-żmien mezzan jew fit-tul

Id-Direttiva teħtieġ li l-Kummissjoni tistabbilixxi u timplimenta metodoloġija għall-kalkolu tal-livelli ta' spiża ottimali għar-rekwiżiti minimi tal-prestazzjoni tal-enerġija għall-bini. Il-metodoloġija trid tkun operattiva sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2010. Il-Kummissjoni trid ukoll tisptipula l-prinċipji għad-definizzjoni ta' bini b'użu ta' enerġija u karbonju baxx jew żero.

Id-Direttiva teħtieġ lill-Istati Membri jużaw il-metodoloġija msemmija fuq u jirrappurtaw dwar ir-riżultati tagħha kull tliet snin, b'bidu mit-30 ta' Ġunju 2011. L-Istati Membri huma wkoll meħtieġa jirrappurtaw il-pjani nazzjonali tagħhom dwar il-binjiet li jkollhom sew l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju sew il-konsum tal-enerġija primarja baxxi jew żero, li għandhom jiġu analizzati mill-Kummissjoni u segwiti minn rapport dwar il-progress. Fl-aħħarnett, l-Istati Membri huma mitluba jirrappurtaw dwar l-ekwivalenza ta' miżuri informattivi u voluntiera sistemi tat-tisħin u sistemi ta' spezzjoni.

5.2. Il-valur miżjud tal-involviment tal-Komunità u l-koerenza tal-proposta ma' strumenti finanzjarji oħrajn u s-sinerġija possibbli

Is-settur tal-bini huwa l-akbar utent tal-enerġija u l-akbar emittent ta' CO_2 fl-UE u huwa responsabbli għal madwar 40 % mill-konsum ta' enerġija u emissjonijiet tas-CO_2 finali totali fl-UE. Is-settur għandu potenzjal sinifikanti li għadu mhux sfruttat għall-iffrankar tal-enerġija bi nfiq effettiv li, jekk jitwettaq, jista' jfisser li fl-2020 l-UE tikkonsma 11 % inqas enerġija finali.

5.3. L-għanijiet, ir-riżultati mistennija u l-indikaturi relatati mal-proposta fil-kuntest tal-qafas tal-ABM

L-għan tad-Direttiva huwa l-iffrankar tal-enerġija u t-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra fis-settur tal-bini.

5.4. Metodu tal-Implimentazzjoni (indikattiv)

Hawn taħt uri l-metodu/i magħżul/in biex l-azzjoni tiġi implimentata.

☐ Ġestjoni Ċentralizzata

X direttament mill-Kummissjoni

☐ indirettament permezz ta' delegazzjoni lil:

☐ Aġenziji eżekuttivi

☐ korpi stabbiliti mill-Komunitajiet skont l-Artikolu 185 tar-Regolament Finanzjarju

X korpi mis-settur pubbliku nazzjonali/korpi b'missjoni ta' servizz pubbliku

☐ Ġestjoni kondiviża jew deċentralizzata

☐ ma' Stati Membri

☐ ma' Pajjiżi Terzi

☐ Ġestjoni konġunta ma' organizzazzjonijiet internazzjonali (jekk jogħġbok speċifika liema)

Kummenti rilevanti:

6. IL-MONITORAĠĠ U L-EVALWAZZJONI

6.1. Sistema ta' monitoraġġ

Test standard

6.2. Evalwazzjoni

6.2.1. Evalwazzjoni ex-ante

6.2.2. Miżuri meħuda wara evalwazzjoni intermedjarja/ex-post (tagħlimiet minn esperjenzi simili fl-imgħoddi):

6.2.3. It-termini u l-frekwenza tal-valutazzjoni futura

7. MIŻURI KONTRA L-FRODI

Test standard

8. DETTALJI TAR-RIŻORSI

8.1. Għanijiet tal-proposta skont l-ispiża finanzjarja tagħhom

Approprjazzjonijiet għall-impenn f'EUR miljuni (sa tliet ċifri wara l-punt deċimali)

(Għandhom jitniżżlu t-titli tal-Għanijiet, l-azzjonijiet u r-riżultati)	**Tip ta' riżultat**	**L-ispiża medja**	Sena n		Sena n+1		Sena n+2		Sena n+3		Sena n+4		Sena n+5 u wara		**TOTAL**	
			Nru ta' riżultati	Spiża totali	Nru ta' riżultati	Spiża totali	Nru ta' riżultati	Spiża totali	Nru ta' riżultati	Spiża totali	Nru ta' riżultati	Spiża totali	Nru ta' riżultati	Spiża totali	Nru ta' riżultati	Spiża totali
GĦAN OPERATTIV Nru.1 …[19]																
Azzjoni																
Riżultat 1																
Riżultat 2																
Azzjoni 2...																
Riżultat 1																
Subtotal tal-Għan Nru. 1																
GĦAN OPERATTIV Nru 2 …																
Azzjoni																
Riżultat 1																

[19] Kif deskritt fit-Taqsima 5.3.

Subtotal tal-Għan Nru. 2																
GĦAN OPERATTIV Nru n 1																
Subtotal tal-Għan n																
SPIŻA TOTALI																

8.2. In-nefqa amministrattiva

8.2.1. L-għadd u t-tip ta' riżorsi umani

Tipi ta' karigi		Persunal li għandu jiġi assenjat għall-ġestjoni tal-azzjoni bl-użu ta' riżorsi eżistenti u/jew addizzjonali (għadd ta' karigi/FTEs)					
		Sena n	Sena n+1	Sena n+2	Sena n+3	Sena n+4	Sena n+5
Uffiċjali	AD	3	3	3	3	3	3
	B*, C*/AST						
Persunal iffinanzjat mill-art. XX 01 02							
Persunal ieħor iffinanzjat mill-art. XX 01 04/05							
TOTAL		3	3	3	3	3	3

8.2.2. Deskrizzjoni tal-kompiti li jidderivaw mill-azzjoni

Establish and monitor a methodology for the calculation of the cost-optimal level of minimum energy performance requirements for buildings

Follow-up of the implementation of the Directive by the Member States and report on it. Preparation, organisation and follow-up of the meetings of the (commitology) committee.

8.2.3. Sorsi tar-riżorsi umani (statutorji)

☐ Karigi li huma bħalissa allokati għall-ġestjoni tal-programm li jridu jinbidlu jew jiġu estiżi

☐ Impjiegi allokati minn qabel fl-eżerċizzju tal-APS/PDB għas-sena n

X Karigi li għandhom jintalbu fil-proċedura ta' l-APS/PDB li jmiss

☐ Karigi li għandhom jiġu riallokati billi jintużaw ir-riżorsi eżistenti fis-servizz ta'ġestjoni (riallokazzjoni interna)

☐ Karigi li huma meħtieġa għas-sena n għalkemm mhumiex previsti fl-eżerċizzju tal-APS/PDB għas-sena kkonċernata

8.2.4. Nefqa Amministrattiva Oħra inkluża fl-ammont ta' referenza (XX 01 04/05 - In-nefqa fuq il-ġestjoni amministrattiva)

EUR miljuni (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

Il-linja baġitarja (l-għadd u l-intestatura)	Sena n	Sena n+1	Sena n+2	Sena n+3	Sena n+4	Sena n+5 u wara	TOTAL
1 L-assistenza teknika u amministrattiva (inklużi l-ispejjeż relatati mal-persunal)							
Executive agencies[20]							
Assistenza teknika u amministrattiva oħra							
-intra muros							
-extra muros							
It-total tal-assistenza teknika u amministrattiva							

8.2.5. Spiża finanzjarja tar-riżorsi umani u l-ispejjeż li għandhom x'jaqsmu magħha li mhumiex inklużi fl-ammont ta' referenza

EUR miljuni (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

It-tip ta' riżorsi umani	Sena n	Sena n+1	Sena n+2	Sena n+3	Sena n+4	Sena n+5 u wara
L-uffiċjali u l-istaff temporanju (XX 01 01)	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366
Il-persunal iffinanzjat mill-Art XX 01 02 (awżiljarju, END, persunal b'kuntratt, eċċ.) (speċifika l-linja tal-baġit)						
Spiża totali tar-riżorsi umani u spejjeż relatati (MHUX fl-ammont ta' referenza)	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366	0,366

Kalkolu – Uffiċjali u aġenti temporanji

[20] Għandha ssir referenza għad-dikjarazzjoni finanzjarja leġiżlattiva speċifika għall-Aġenzija/i Eżekuttiva/i kkonċernata/i.

Kalkolu - Persunal iffinanzjat fl-ambitu tal-Art. XX 01 02

8.2.6. Infiq amministrattiv ieħor mhux inkluż fl-ammont ta' referenza

EUR miljuni (sa 3 ċifri wara l-punt deċimali)

	Sena n	Sena n+1	Sena n+2	Sena n+3	Sena n+4	Sena n+5 u wara	TOTAL
XX 01 02 11 01 – Missjonijiet							
XX 01 02 11 02 – Laqgħat u Konferenzi							
XX 01 02 11 03 – Kumitati [21]							
XX 01 02 11 04 – Studji u konsultazzjonijet							
XX 01 02 11 05 –Sistemi ta' tagħrif							
2 Total Nfiq Ieħor ta' Ġestjoni (XX 01 02 11)							
3 Nefqa oħra ta' natura amministrattiva (speċifika inkluża referenza għal-linja tal-baġit)							
Nefqa totali tar-Riżorsi Umani, għajr infiq fuq ir-riżorsi umani u nfiq li għandu x'jaqsam magħhom (MHUX inkluż fl-ammont ta' referenza)							

[21] Speċifika t-tip ta' kumitat u l-grupp li għalih jappartjeni.

Kalkolu - Nefqa amministrattiva oħra li mhix inkluża fl-ammont ta' referenza